

MANUALE D'USO (Per utilizzatore)
INSTRUCTION HANDBOOK (User)
MODE D'EMPLOI (Utilisateur)
MANUAL DE USO (Para el utilizador)
GEBRAUCHSANWEISUNG (Für den Benutzer)
MANUAL DE INSTRUÇÕES (Para o usuário)

LAVASTOVIGLIE A PASSAGGIO

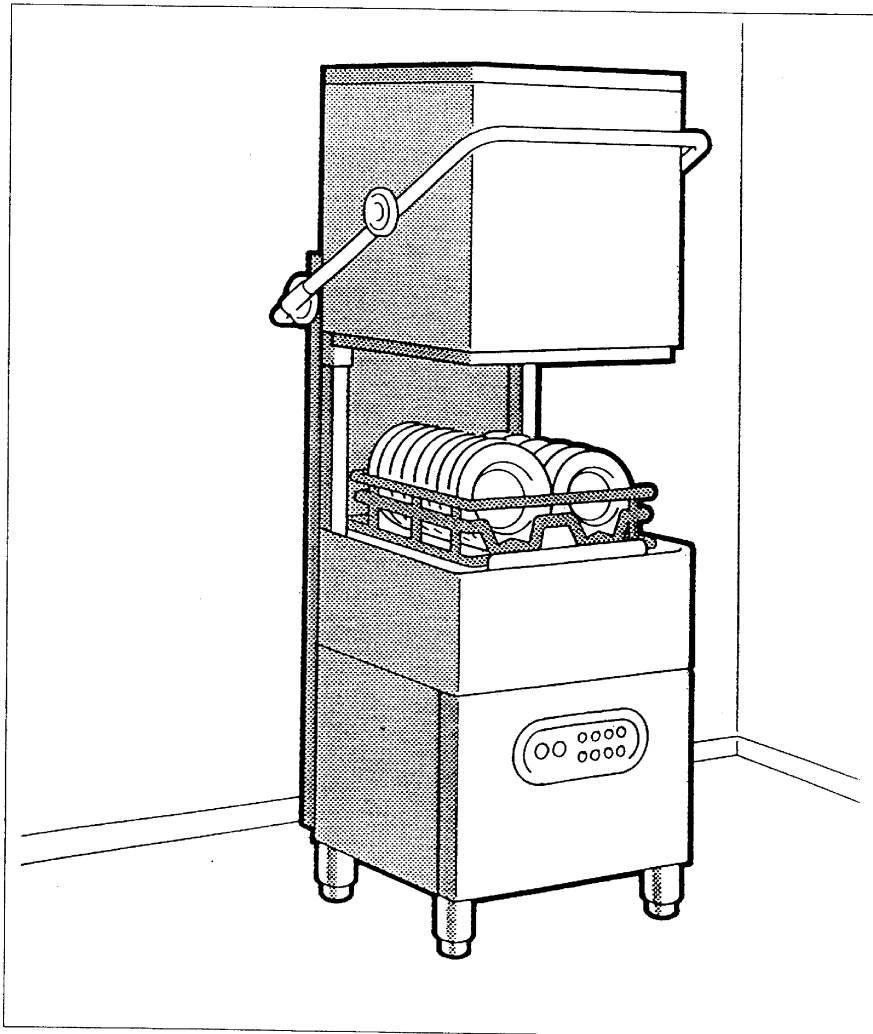
HOOD MACHINE

MACHINE A CAPOT

LAVAVAJILLAS DE PASO

DURCHSCHUB-GESCHIRRSPÜLMASCHINE

MÁQUINA DE LAVAR LOUÇA COM "CAPOT"



LETTERA ALLA CONSEGNA

Gentile cliente,

premesso che non esistono norme giuridiche specifiche per questo tipo di lavastoviglie, in ogni caso questa risponde alle norme generali previste dal DPR 547/55.

La lavastoviglie non presenta pericolo per l'operatore se usata secondo le istruzioni fornite dalla casa costruttrice, a condizione che i dispositivi di sicurezza siano tenuti in costante efficienza.

Questo foglio ha lo scopo di attestare che al ricevimento della lavastoviglie:

I dispositivi sono efficienti, con la lavastoviglie è stato consegnato il manuale d'uso e che l'operatore si prende la responsabilità di seguirlo passo passo nonché di aver letto i "limiti della fornitura".

La casa costruttrice si augura che possiate utilizzare completamente tutte le prestazioni dei suoi prodotti.

Ma, ricordate che vieta qualsiasi riproduzione di questo catalogo e che per una costante ricerca di innovazione e qualità tecnologica le caratteristiche riportate potrebbero cambiare senza preavviso.

DELIVERY LETTER

Dear customer,

Although there are no specific regulations applying to this type of dishwasher, the machine is in compliance with the general regulations of DPR 547/55.

The dishwasher does not pose a hazard to the operator if used according to the instructions supplied by the manufacturer, provided that the safety-devices are constantly kept in good working order.

The purpose of this letter is to certify that on receipt of the machine:

all devices are perfectly efficient, that the instructions handbook is included with the machine, and that the operator reads the section on the "limits of the supply" and that he takes responsibility for following the instructions step by step.

The manufacturer hopes you will gain complete satisfaction in the use of its products and in their performance.

Any total or partial reproduction of this catalogue is forbidden, and due to constant innovation and quality research, the technical characteristics described herein might be changed without warning.

LETTRE A LA LIVRAISON

Cher client,

Attendu qu' il n'existe pas de normes juridiques spécifiques pour ce type de lave-vaisselle, la machine est de toute façon conforme aux normes générales prévues par le DPR 547/55

La lave-vaisselle ne présente aucun danger pour l'opérateur si elle est utilisée en suivant les instructions de la maison productrice, à condition que les dispositifs de sécurité soient maintenus en état d'efficacité constante.

Ce document a le but d'attester qu'à la réception de la lave-vaisselle:

les dispositifs soient efficaces, avec la machine est fourni un mode d'emploi et que l'opérateur assume la responsabilité de suivre pas par pas ainsi que de lire "les limites de la fourniture".

La maison productrice souhaite que le client puisse utiliser, dans leur totalité, les prestations de ses produits.

Toutefois à rappeler que toute reproduction de ce catalogue est interdite, les caractéristiques technologiques rapportées pouvant changer sans aucun préavis dans un but de recherche constante de rénovation et de qualité technologique.

DATA

COGNOME E NOME

INDIRIZZO

DATE

NAME

ADDRESS

DATE:

NOM et PRENOM

ADRESSE

CARTA DE ENTREGA

Estimado cliente:

No obstante no existan normas jurídicas específicas para este tipo de lavavajillas, el mismo es conforme a las normas generales previstas en el DPR 547/55

El lavavajillas no presenta ningún peligro para el operador si se utiliza según las instrucciones suministradas por la empresa fabricante, siempre que los dispositivos de seguridad se mantengan en constante eficiencia.

Esta página certifica que al recibir el lavavajillas:

los dispositivos son eficientes, junto con el lavavajillas ha sido entregado el manual para el uso y que es responsabilidad del operador seguir paso por paso el manual y leer los "límites del suministro".

La empresa fabricante espera que puedan utilizar completamente todos los servicios de sus productos.

Pero, es necesario recordar que prohíbe cualquier reproducción de este catálogo y que las características detalladas podrían cambiar sin aviso previo debido a una constante investigación para efectuar innovaciones y mejorar la calidad tecnológica.

BEGLEITBRIEF

Sehr geehrter Kunde,

Vorausgesetzt, daß keine speziellen juristischen Vorschriften für dieses Geschirrspülmaschinenmodell bestehen, entspricht dieses in jedem Fall den allgemeinen Richtlinien laut DPR 547/55.

Diese Geschirrspülmaschine stellt keine Gefahr für den Bediener dar, wenn sie nach den Anweisungen der Herstellerfirma bedient wird und unter der Voraussetzung alle Sicherheitsvorrichtungen perfekt instandgehalten werden.

Dieses Blatt bescheinigt, daß nach Eingang der Maschine:

alle Geräte funktionsfähig sind. Zusammen mit der Geschirrspülmaschine werden die Bedienungsanleitungen geliefert. Der Bediener ist verpflichtet, sich an die Angaben des Handbuchs zu halten und die "Lieferungsbedingungen" sorgfältig zu lesen.

Die Herstellerfirma wünscht sich, daß Sie alle Eigenschaften und Merkmale ihrer Produkte voll ausnützen können.

Der Nachdruck dieses Handbuchs ist vom Hersteller verboten. Infolge einer konstanten Forschung hinsichtlich Neuerung, Qualität und Technologie können sich die hier angegebenen Merkmale ohne vorherige Benachrichtigung ändern.

CARTA DE ENTREGA

Prezado cliente,

Considerado que não existem normas jurídicas para este tipo de máquina de lavar louças esta máquina, todavia, satisfazas normas gerais previstas pelo DPR 547/55.

A máquina de lavar louças, se for usada conforme as instruções fornecidas pelo fabricante e sob a condição que os dispositivos de segurança sejam mantidos constantemente em plena eficiência, não oferecerá perigo algum para o utilizador.

O objectivo desta carta é atestar que, no momento do recebimento da máquina de lavar louças:

os dispositivos estão funcionando e são eficientes, que juntamente com a máquina de lavar pratos foi entregue o manual de instruções e que o utilizador toma para si a responsabilidade de segui-lo passo a passo e de ler o capítulo relativo aos "limites do fornecimento".

O fabricante deseja que os utilizadores possam utilizar e desfrutar completamente de todas as possibilidades que o produto oferece.

Todavia, lembrem-se que está proibida toda e qualquer reprodução deste catálogo e que devido a uma constante pesquisa de inovações e de melhoria da qualidade tecnológica, as características aqui contidas podem ser modificadas sem aviso prévio.

FECHA
NOMBRE Y APELLIDO
DIRECCION

DATUM
FAMILIEN- UND VORNAME
ADRESSE

DATA:
NOME:
ENDEREÇO:

INDICE

Identificazione macchina	pag. 2
Note generali alla consegna	pag. 3
Descrizione macchina	pag. 4
Prescrizioni di sicurezza	pag. 5
Caratteristiche tecniche	pag. 8
Verifiche dell'utilizzatore	pag. 9
Pannello comandi	pag. 10
Programma lavaggio	pag. 11
Lavaggio	pag. 12
Pulizia	pag. 13
Ricerca guasti	pag. 16

TABLE OF CONTENTS

<i>Machine</i> <i>identification</i>	<i>Page 2</i>
<i>General delivery</i> <i>notes</i>	<i>Page 3</i>
<i>Machine</i> <i>description</i>	<i>Page 4</i>
<i>Safety</i> <i>Precautions</i>	<i>Page 5</i>
<i>Technical</i> <i>Features</i>	<i>Page 8</i>
<i>User</i> <i>checks</i>	<i>Page 9</i>
<i>Control</i> <i>panel</i>	<i>Page 10</i>
<i>Washing</i> <i>program</i>	<i>Page 11</i>
<i>Washing</i>	<i>Page 12</i>
<i>Cleaning</i>	<i>Page 13</i>
<i>Troubleshooting</i>	<i>Page 16</i>

INDEX

Identification de la machine	page 2
Notes générales de livraison	page 3
Description de la machine	page 4
Précautions de sécurité	page 5
Caractéristiques techniques	page 6
Vérifications de la part de l'usager	page 9
Tableau de contrôles	page 10
Programme de lavage	page 11
Lavage	page 12
Nettoyage	page 13
Recherche des pannes	page 16

INDICE

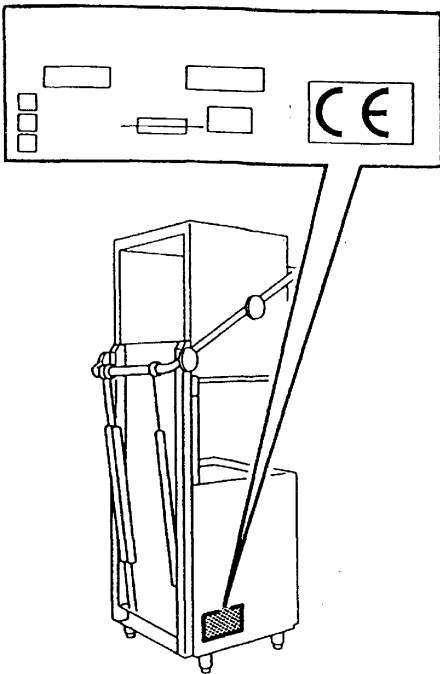
Identificación de la máquina	pág. 2
Notas generales de entrega	pág. 3
Descripción de la máquina	pág. 4
Advertencias de seguridad	pág. 5
Características técnicas	pág. 8
Controles del utilizador	pág. 9
Panel de control	pág. 10
Programa lavado	pág. 11
Lavado	pág. 12
Limpieza	pág. 13
Localización de las averías	pág. 16

INHALTSVERZEICHNIS

Maschinen-identifizierung	Seite 2
Allg. Lieferungsanmerkungen	Seite 3
Maschinenbeschreibung	Seite 4
Sicherheitsvorschriften	Seite 5
Technische Daten	Seite 8
Benutzerkontrolle	Seite 9
Schaltfeld	Seite 10
Spülprogramm	Seite 11
Spül	Seite 12
Reinigung	Seite 13
Fehlererkennung	Seite 16

ÍNDICE

Identificação da máquina	página 2
Notas gerais ao momento da entrega	página 3
Descrição da máquina	página 4
Prescrições de segurança	página 5
Características técnicas	página 8
Inspecções do usuário	página 9
Painel de controle	página 10
Programa de lavagem	página 11
lavagem.....	página 12
Limpeza	página 13
Eventuais avarias	página 16



IDENTIFICAZIONE MACCHINA

Per qualsiasi comunicazione con il
COSTRUTTORE o i suoi centri di
assistenza citare sempre il numero di
matricola.

Riportare qui di seguito il numero di
matricola:

TIPO

MATRICOLA

MACHINE IDENTIFICATION

*In your correspondence with the
MANUFACTURER or his service
centres, always mention the serial
number and the type of machine.*

*please, write your machine
registration number below:*

SERIAL No.

TYPE

IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Pour n'importe quelle communication
avec le PRODUCTEUR ou ses
centres d'assistance, mentionner le
numéro de matricule.

Rapporter ci-après le numéro de
matricule:

MODELE

MATRICULE

IDENTIFICACION DE LA MAQUINA

Al ponerse en contacto con el FABRICANTE o con sus centros de asistencia indicar siempre el número de matrícula.

Escribir a continuación el número de matrícula:

MODELO

MATRICULA

MASCHINEN-IDENTIFIZIERUNG

Bei allen Mitteilungen an den HERSTELLER oder an die Kundendienststellen ist die Servicenummer anzugeben.

Die Servicenummer hier eintragen:

MODELL

SERVICENUMMER

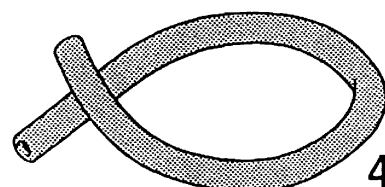
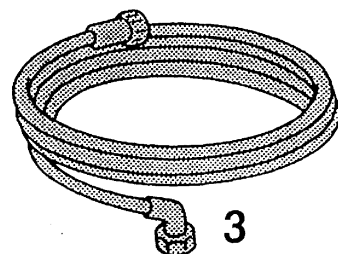
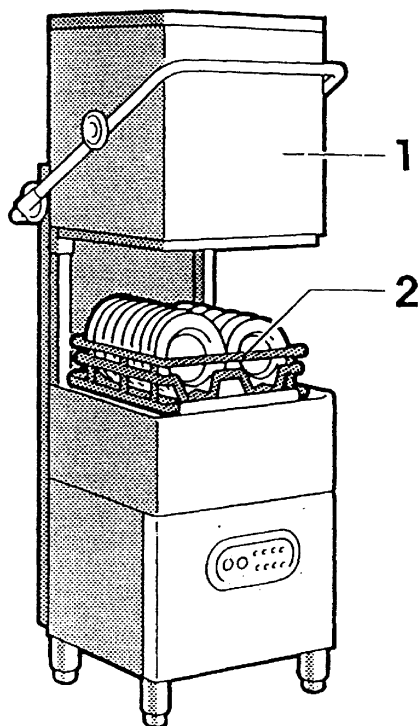
IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Para qualquer contacto com o FABRICANTE ou com os respectivos centros de assistência, é necessário citar o número de registo.

É favor copiar abaixo o número de registo da máquina:

TIPO:

NÚMERO DE REGISTO:



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

Al ricevimento della macchina controllare che:

- l'imballo sia integro;
- la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine (vedi bolla di consegna), e comprenda:
- non vi siano danni;

- 1 Macchina completa
- 2 Cestelli (3)
- 3 Tubo di carico
- 4 Tubo di scarico
- 5 Manuale d'uso
- 6 Certificato di garanzia

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente e in modo dettagliato, lo spedizioniere, e i suoi rappresentanti di zona.

Tutte le dimensioni indicate nel catalogo non sono vincolanti e si riferiscono alla macchina standard.

I disegni e qualsiasi altro documento consegnato assieme alla macchina, sono di proprietà della casa costruttrice che se ne riserva tutti i diritti e non possono essere messi a disposizione di terzi.

È quindi vietata la riproduzione anche parziale del testo o delle illustrazioni.

GENERAL DELIVERY NOTES

Upon delivery of the machine, check that:

- the package is undamaged;
- the unit supplied complies with the specifications set out in the order (see delivery note);
- the contents are undamaged.

- 1 Complete machine
- 2 Racks (3)
- 3 Inlet pipe
- 4 Outlet pipe
- 5 Instructions handbook
- 6 Certificate of guarantee

Should there be any damage or any parts missing, immediately inform the shipper or its area dealers by sending a detailed account.

All the dimensions set out in the manual are not binding and refer to the standard machine.

The drawings and any other documents delivered together with the machine are the property of the manufacturer, all rights being reserved, and cannot be disclosed to third parties.

The text and illustrations contained in this publication, therefore, cannot be reproduced either in whole or in part.

NOTES GENERALES DE LIVRAISON

A la réception de la machine, il faut vérifier si:

- l'emballage est intact
- la fourniture correspond aux spécifications de la commande (voir bulletin de livraison)

il n'y a pas de dommages.

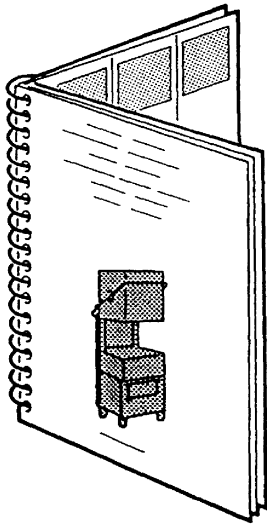
1. Machine complète
2. Paniers (3)
3. Tuyau d'entrée
4. Tuyau de vidange
5. Mode d'emploi
6. Certification de garantie

En cas de dommages ou de manque de pièces, il faut immédiatement informer le transporteur et ses représentants de zone dans les moindres détails.

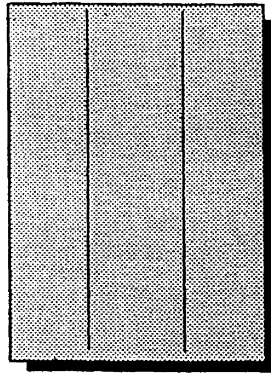
Toutes les dimensions indiquées sur le catalogue ne sont pas contraignantes et elles ne se réfèrent qu'à la machine standard.

Les schémas et n'importe quel autre document livré avec la machine restent de propriété de la maison de production, qui s'en réserve tous les droits et ils ne peuvent pas être mis à la disposition des tiers.

Il est donc défendu de reproduire, partiellement aussi, le texte et les schémas.



5



6

NOTAS GENERALES DE ENTREGA

Al recibir la máquina controlar que:

- el embalaje esté entero;
- el suministro corresponda a lo detallado en el pedido (véase boletín de despacho y entrega);
- no haya sufrido daños.

- 1 Máquina completa
- 2 Cestos (3)
- 3 Tubo de carga del agua
- 4 Tubo de desagüe
- 5 Manual de uso
- 6 Certificado de garantía

En caso de daños o piezas que faltan comunicarlo inmediatamente y de manera detallada al agente de transporte y a sus representantes de la zona.

Todas las dimensiones indicadas en el catálogo no son vinculantes y se refieren a la máquina estándar.

Los dibujos y todos los documentos entregados junto con la máquina pertenecen a la empresa fabricante que se reserva todos los derechos y no se pueden poner a disposición de terceros.

Por lo tanto, está prohibida la reproducción, aunque sea parcial, del texto o de las ilustraciones.

ALLGEMEINE LIEFERUNGS-ANMERKUNGEN

Nach Eingang der Maschine ist zu überprüfen, ob:

- die Verpackung unversehrt ist;
- die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht (siehe Lieferschein);
- die Maschine keinen Schaden aufweist.

- 1 Komplettes Gerät
- 2 Körbe (3)
- 3 Zulaufschlauch
- 4 Ablaufschlauch
- 5 Bedienungsanleitungen
- 6 Garantieschein

Im Fall von Beschädigungen oder fehlenden Teilen, sofort den Spediteur und seine Bezirksvertreter detailliert benachrichtigen.

Die in den Bedienungsanleitungen angegebenen Maße sind nicht bindend und beziehen sich auf die Standardmaschine.

Die zusammen mit der Maschine gelieferten Zeichnungen und Unterlagen gehören der Herstellerfirma und dürfen auf keinen Fall Dritten zur Verfügung gestellt werden.

Der Gesamt- und Teilnachdruck des Textes und der Abbildungen ist daher verboten.

NOTAS GERAIS AO MOMENTO DA ENTREGA

Ao receber a máquina deve certificar-se que:

- a embalagem esteja íntegra;
- o fornecimento corresponda às especificações contidas no pedido (vide nota de entrega);
- a máquina não esteja danificada.

- 1 Máquina completa
- 2 Cestos (3)
- 3 Tubo de entrada da água
- 4 Tubo de escoamento
- 5 Manual de instruções
- 6 Certificado de garantia

Caso a máquina apresente avarias ou lhe faltarem peças, informar imediatamente e de modo detalhado o entregador (expedicionário) e os seus representantes de área.

Todas as dimensões indicadas no catálogo não constituem vínculos e referem-se ao modelo de máquina padrão.

Os desenhos ou quaisquer outros documentos entregues juntamente à máquina, não podem ser postos à disposição de terceiros pois são propriedade do fabricante, o qual reserva para si todos os direitos.

Portanto, está proibida a reprodução mesmo parcial do texto ou das ilustrações.

DESCRIZIONE MACCHINA

Le principali caratteristiche delle LAVASTOVIGLIE INDUSTRIALI, a differenza di quelle ad USO DOMESTICO, sono la "specificità" e la "quantità" di stoviglie che possono lavare.

Questo aspetto condiziona il sistema di lavaggio, che deve garantire in un tempo breve la possibilità di lavare un numero elevato di pezzi.

Tale valore è condizionato:

- dalla capacità del cestello;
- dalle caratteristiche del tipo di lavastoviglie (timer, resistenze);
- dalle condizioni ambientali dell'acqua di rete: pressione, temperatura, grado di durezza.

Pertanto è determinante, per un corretto utilizzo, considerare tutti questi parametri.

Mobile e boiler in acciaio inox **AISI 304**.

Ciclo di **LAVAGGIO/RISCIACQUO** automatico con possibilità di scelta fra due cicli.

DOSATORE brillantante automatico con valvola di non ritorno.

Componenti e collegamenti elettrici a norme VDE.

PIANO FILTRO, posto sotto la girante inferiore e diviso in 6 parti per facilitare le operazioni di manutenzione.

N. 2 POMPE DI LAVAGGIO (Mod.62P/S)(una collegata alla GIRANTE SUPERIORE l'altra a quella INFERIORE) danno un rendimento idraulico decisamente migliore, inoltre la partenza differenziata (prima parte quella superiore) permette una maggiore STABILITÀ delle stoviglie nei relativi cestelli.

LA VASCA È DOTATA DI UN FONDO CON IMBUTTURE PROFONDE per favorire lo scarico completo dell'acqua.

Interruttore di sicurezza che interrompe il ciclo in caso di apertura il ciclo in caso di apertura della Capot.

ACCESSORI A RICHIESTA:

- tavolo laterale entrata e uscita;
- tavolo con vasca e doccia.

MACHINE DESCRIPTION

The main characteristics of INDUSTRIAL DISHWASHERS, unlike DOMESTIC ones, are the "specificness" and "quantity" of kitchenware they can wash.

This aspect conditions the washing system, which must grant the possibility of washing a high number of pieces in a short time.

This value is conditioned by:

- the capacity of the rack;
- the characteristics of the dishwasher type (timer, heating elements);
- environmental conditions of the mains water: pressure, temperature, degree of hardness.

Therefore, it is essential, for the sake of correct use, to take all these parameters into consideration.

Housing and boiler made of AISI 304 stainless steel.

Automatic **WASHING/RINSING** cycle with the possibility of choosing from twice cycles.

Automatic rinse-aid DISPENSER with non-return valve.

Electrical connections and components to VDE standards.

FILTER located under the bottom impeller and divided into 6 parts to facilitate maintenance.

2 Nos. WASHING PUMPS (Mod.62P/S)(one connected to the TOP IMPELLER the other to the BOTTOM one) provide markedly better hydraulic efficiency; furthermore, the differentiated starting (the top one starts first) allows for greater STABILITY of the dishes in their racks.

THE TUB IS EQUIPPED WITH A BOTTOM WITH DEEP DIMPLES to help the water drain off completely.

Safety switch breaks off the cycle if the hood is opened.

ACCESSORIES ON REQUEST:

- Inlet and outlet side table.
- Table with tub and shower.

DESCRIPTION DE LA MACHINE

Les LAVE-VAISSELLES INDU-STRIELLES se différencient par rapport aux LAVE-VAISSELLES à usage DOMESTIQUE, par leur "spécificité" et la "quantité" de vaisselles qu'elles peuvent laver.

Ces caractéristiques conditionnent le système de lavage, qui doit garantir la possibilité de laver un nombre très élevé de vaisselles dans les moindres délais.

Cela dépend, en effet:

- de la capacité du panier;
- des caractéristiques du type de lave-vaisselle (timer, résistances),
- des conditions environnementales de l'eau du réseau: pression, température, dureté.

Il est donc nécessaire de définir tous ces paramètres, afin de pouvoir utiliser la machine correctement.

Meuble et réchauffeur en acier inoxydable **AISI 304**.

Cycle de **LAVAGE/RINÇAGE** automatique, possibilité de choix entre deux cycles.

DOSEUR du brillant automatique avec soupape de reflux.

Equipements et branchements électriques conformes aux standards VDE.

FILTRES, placés au dessous du gicleur inférieur et divisés en 6 pièces séparées afin d'en faciliter l'entretien.

N.2 POMPES DE LAVAGE (Mod.62P/S)(l'une branchée au GICLEUR SUPERIEUR et l'autre au GICLEUR INFERIEUR) qui garantissent un rendement hydraulique supérieur. En outre, le fonctionnement différencié (avant le gicleur supérieur) garantit une meilleure STABILITE de la vaisselle dans chaque panier.

LA CUVE PRESENTE DES EMBOUTISSAGES PROFONDS SUR SON FOND afin de bien favoriser le vidange complet de l'eau.

Disjoncteur de sécurité qui interrompt le cycle en cas d'ouverture du capot.

ACCESSOIRES OPTIONNELS:

- Table latérale entrée et sortie
- Table avec cuve et douche

DESCRIPCION DE LA MAQUINA

Las principales características de los LAVAVAJILLAS INDUSTRIALES, a diferencia de los de USO DOMESTICO, son la "especificidad" y la "cantidad" de vajillas que pueden lavar.

Este aspecto condiciona el sistema de lavado que debe garantizar el lavado de un gran número de piezas en breve tiempo.

Este valor depende:

- de la cabida del cesto;
- de las características del tipo de lavavajillas (temporizador, resistencias);
- de las condiciones ambientales del agua de red: presión, temperatura, grado de dureza.

Por lo tanto, es importante tener en cuenta todos estos factores para un correcto utilizzo.

Mueble y caldera de acero inoxidable
AISI 304.

Ciclo de **LAVADO/ENJUAGUE** automático con posibilidad de seleccionar entre dois ciclos.

DOSIFICADOR automático del abrillantador con válvula de retención.

Componentes y conexiones eléctricas en conformidad con las normas VDE.

PLANO FILTRO, colocado debajo del rociador giratorio inferior y dividido en 6 partes para facilitar las operaciones de manutención.

N. 2 BOMBAS DE LAVADO (Mod.62P/S)(una conectada al ROCIADOR GIRATORIO SUPERIOR y la otra al ROCIADOR GIRATORIO INFERIOR) brindan un mejor rendimiento hidráulico; además la puesta en marcha diferenciada (antes se pone en marcha la superior) permite una mayor ESTABILIDAD de las vajillas en los relativos cestos.

LA CUBA POSEE UN FONDO CON EMBUTIDOS PROFUNDOS para favorecer el desague total.

Interruptor de seguridad que interrumpe el ciclo en caso de apertura de la Capot.

ACCESORIOS BAJO PEDIDO:

- Mesa lateral entrada y salida
- Mesa con cuba y ducha.

MASCHINEN BESCHREIBUNG

Der INDUSTRIELLE Geschirrspüler unterscheidet sich insofern vom HAUSHALTS-Geschirrspüler, als dieser "spezifischeres" und "viel mehr" Geschirr spülen muß.

Dieser Aspekt bestimmt das Spülsystem, das in der Lage sein muß, in kurzer Zeit eine große Anzahl von Geschirr zu spülen.

Dieser Wert wird von den folgenden Parametern beeinflusst:

- von der Kapazität des Behälters;
- von den Eigenschaften des Spülersmodells (Schaltuhr, Widerstände);
- von den gegebenen Bedingungen des Leitungswassers: Druck, Temperatur, Härtegrad.

All diese Parameter sind für einen einwandfreien Betrieb der Maschine in Betracht zu ziehen.

Gestell und Boiler aus rostfreiem Stahl **AISI 304.**

Automatischer **REINIGUNGS-** und **SPÜLABLAUF.** Man kann zwischen zwei verschiedenen Programmen wählen.

DOSIERER für Klarspülmittel mit Rückschlagventil. Teile und Verbindungen nach VDE-Normen.

FILTERFLÄCHE unter dem unteren Sprüharm. Sie ist in 6 Teile unterteilt, um die Wartung der Maschine zu erleichtern.

NR. 2 REINIGUNGSPUMPEN (Mod.62P/S)(die mit dem oberen bzw. dem unteren Sprüharm verbunden sind) gewährleisten eine bessere hydraulische Leistung. Der differenzierte Start (zuerst die obere Pumpe) gewährleistet außerdem eine höhere Stabilität des Geschirrs in den jeweiligen Geschirrkörben.

DER WANNENBODEN IST TIEFGEZOGEN WORDEN, um einen einwandfreien Wasserablauf zu gewährleisten.

Schutzschalter zur Unterbrechung des Reinigungsprogramms, wenn die Abdeckung geöffnet wird.

AUF ANFRAGE:

- Ein- und Ausgangstisch;
- Tisch mit Wanne und Dusche.

DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

As principais características das MÁQUINAS DE LAVAR LOUÇAS INDUSTRIAIS, diferentemente das de uso DOMÉSTICO, referem-se à "especificidade" e à "quantidade" de louças que podem ser lavadas.

Este aspecto condiciona o sistema de lavagem, que deve garantir a possibilidade de lavar um grande número de louças e talheres em pouco tempo.

Por sua vez, o sistema de lavagem está condicionado:

- pela capacidade do cesto;
- pelas características específicas do tipo de máquina de lavar louças (sincronizador, resistência, etc.);
- pelas condições ambientais da água distribuída pela rede hídrica: pressão, temperatura, grau de suavidade.

Portanto, é determinante, para uma correcta utilização, levar em consideração todos esses factores.

Móvel e boiler de aço inoxidável **AISI 304.**

Ciclo de **LAVAGEM/ ENXAGUAMENTO** automático, com possibilidade de escolher entre dois ciclos diferentes.

Possibilidade de efectuar lavagens contínuas com ciclos manuais.

DOSEADOR automático do líquido de abrillantador com uma válvula que impede a volta do líquido.

Os componentes e as ligações eléctricas estão em conformidade com as normas VDE.

PAINEL DE CONTROLE COM BAIXA TENSÃO (24 V)

FILTRO PLANO, colocado abaixo da hélice inferior é dividido em 6 partes para facilitar as operações de manutención.

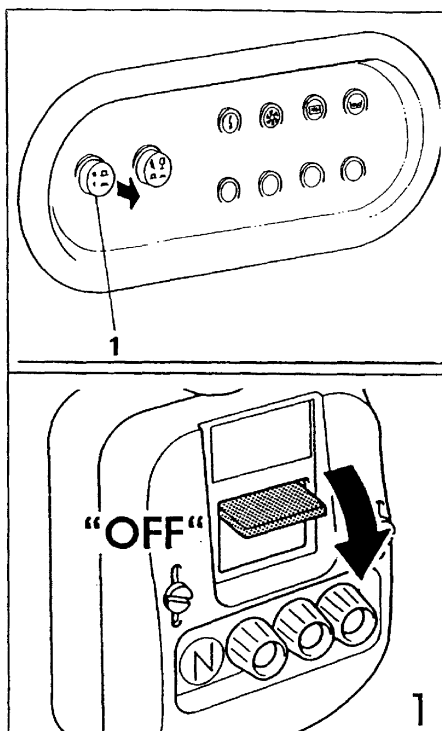
2 BOMBAS DE LAVAGEM (Mod.62P/S)(uma ligada à HÉLICE SUPERIOR e outra à INFERIOR) proporcionam um rendimento hidráulico indiscutivelmente melhor. Além disso, o facto de começarem a funcionar separadamente (primeiro a hélice superior e depois a outra) dá maior ESTABILIDADE às louças nos respectivos cestos.

HÁ PROFUNDAS VALETAS FORJADAS NO FUNDO DO TANQUE, para facilitar o escoamento completo da água.

Há um interruptor de segurança que interrompe o ciclo em caso de abertura do Capot.

ACESSÓRIOS AVULSOS OPCIONAIS:

- Mesinha lateral que se abre e fecha;
- Mesinha com tanque e ducha.



PRESCRIZIONI SI SICUREZZA

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, e quando se ne presenta la necessità portare l'interruttore generale (1) su "0" e l'interruttore di rete in "OFF". (fig. 1)

Non sostituire il cavo di alimentazione; se dovesse succedere sostituire con cavi originali.

Non eseguire giunzioni con altri cavi.

Verificare che i valori della tensione di rete e il fusibile di alimentazione siano quelli indicati sulla TARGHETTA della macchina.(fig. 2)

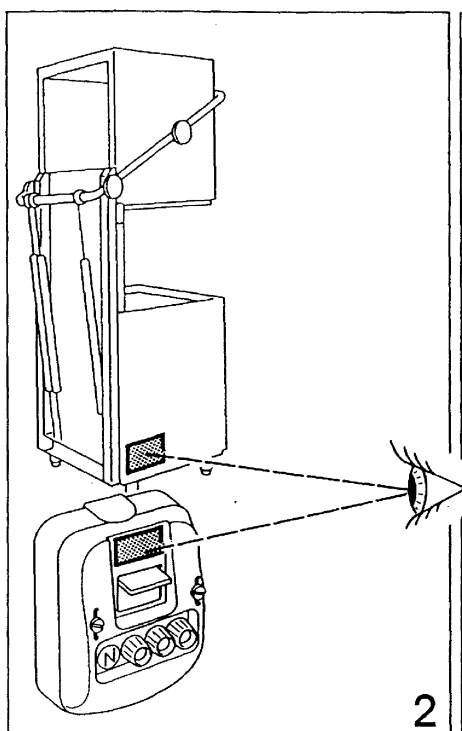
Verificare che sull'impianto di rete ci sia la messa a terra.(fig. 3)

Non manomettere le molle di supporto chiusura o apertura maniglione. (fig. 4)

Non manomettere i micro di sicurezza.

Non aprire la lavastoviglie durante in ciclo di lavoro, pericolo di getti di acqua calda.(fig. 5)

Non adoperare la macchina Capot, in ambiente di lavoro al di sotto di 5 °C. (fig. 6)



SAFETY PRECAUTIONS

Before doing any cleaning or maintenance, and when necessary, move the master switch (1) onto "0" and the mains switch onto "OFF" (Fig. 1).

Do not replace the power supply cable; if necessary, replace it with genuine cables.

Do not make connections with other cables.

Check that the values of the mains voltage and power fuse are as indicated on the machine's RATING PLATE (Fig. 2).

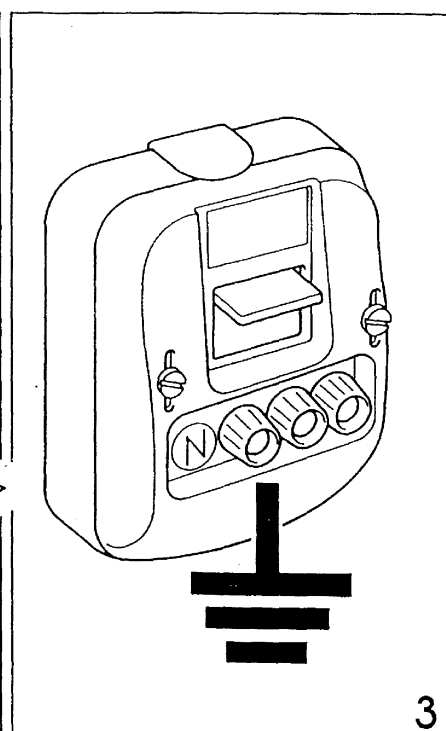
Check that the mains has an earthing connection (Fig. 3).

Do not tamper with the knob closing or opening support springs (Fig. 4).

Do not tamper with the safety microswitches.

Do not open the dishwasher during a work cycle: hot water jets might cause injuries (Fig. 5).

Do not use the hood machine in a work environment below 5°C (Fig. 6).



PRECAUTIONS DE SECURITE

Avant toute intervention de nettoyage ou entretien, et lorsqu'il est nécessaire, porter l'interrupteur général (1) sur "0" et l'interrupteur du réseau sur "OFF". (Fig. 1)

Ne pas remplacer le câble d'alimentation; si nécessaire utiliser des câbles originaux.

Ne pas unir les câbles.

Vérifier si les valeurs de la tension du réseau et le fusible d'alimentation se conforment aux valeurs affichées sur la PLAQUETTE de la machine. (Fig. 2)

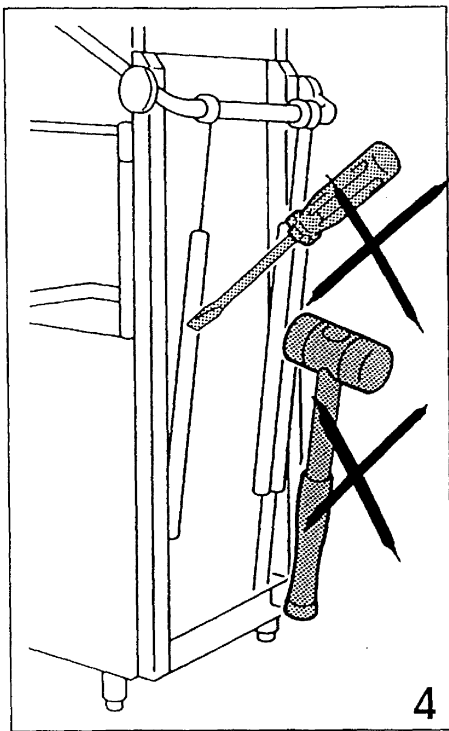
Vérifier si l'installation du réseau est équipée de mise à la terre. (Fig. 3)

Ne pas endommager les ressorts de support d'ouverture ou fermeture de la poignée. (Fig. 4)

Ne pas endommager les micro-interrupteurs de sécurité.

Ne pas ouvrir la lave-vaisselle pendant le cycle de lavage, danger de sortie de jets d'eau chaude. (Fig 5)

Ne pas utiliser une machine à capot dans un environnement de travail dont la température est inférieure à 5°C. (Fig. 6)



ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Antes de cualquier operación de limpieza o manutención y cuando fuera necesario, mueva el interruptor general (1) hacia "0" y el interruptor de red en "OFF". (fig. 1)

No sustituir el cable de alimentación; si fuera necesario, sustituirlo con cables originales.

No efectuar acoplamiento con otros cables.

Controlar que los valores de la tensión de red y el fusible de alimentación sean los indicados en la **PLACA DE FABRICA** de la máquina. (fig. 2)

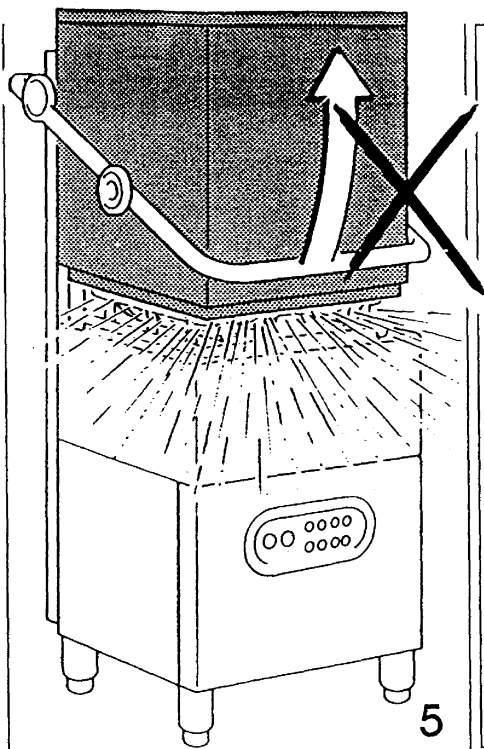
Controlar que la instalación de red tenga la puesta a tierra. (fig. 3)

No dañar los resortes del soporte cierre o apertura del mango. (fig. 4)

No dañar los micro-interruptores de seguridad.

No abrir el lavavajillas durante un ciclo de trabajo, peligro de chorros de agua caliente. (fig. 5)

No utilizar la máquina Capot en ambiente con temperatura inferior a 5° C. (fig. 6)



SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

Vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten falls erforderlich den Hauptschalter (1) auf "0" und den Netzschalter auf "OFF" stellen. (Abb. 1)

Das Netzkabel nicht austauschen; falls erforderlich sind nur die originale Ersatzteile zu verwenden.

Keine Verbindungen mit anderen Kabeln vornehmen.

Die Werte der Netzspannung und der Schmelzsicherung müssen den Angaben auf dem Schild entsprechen. (Abb.2)

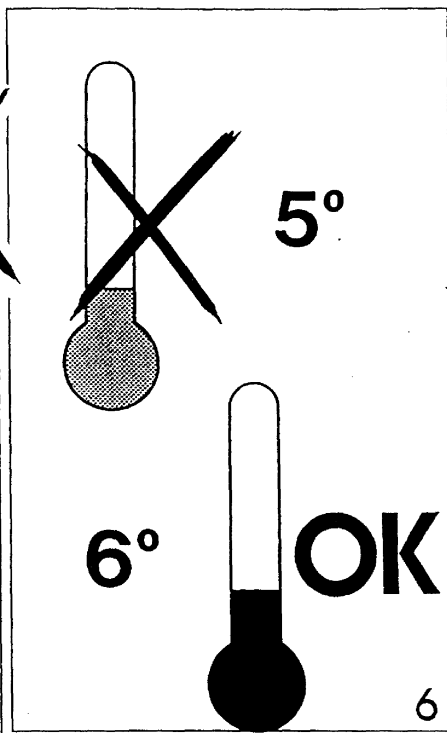
Die Netzanlage muß geerdet sein. (Abb.3)

Die Stützfeder zum Öffnen und Schließen des Griffs nicht beschädigen. (Abb. 4)

Die Sicherheitsmikroschalter.

Der Geschirrspüler während des Arbeitsprogramms nicht öffnen: Gefahr von Warmwasserstrahl! (Abb. 5)

Die Maschine mit Abdeckung nicht bei einer Umgebungstemperatur von unter 5°C in Betrieb nehmen. (Abb. 6)



PRESCRIÇÕES DE SEGURANÇA

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, e quando for necessário, mueva o interruptor geral (1) até o "0" e o interruptor da rede eléctrica até a posição "OFF" (desligado). (fig. 1)

Não substituir o cabo de alimentação. Caso seja realmente necessário, substituí-lo por um cabo original.

Não fazer ligações ou junções com outros cabos.

Certificar-se que os valores relativos à voltagem da rede e o fusível de alimentação sejam os que estão indicados na **PLAQUINHA** da máquina. (fig.2)

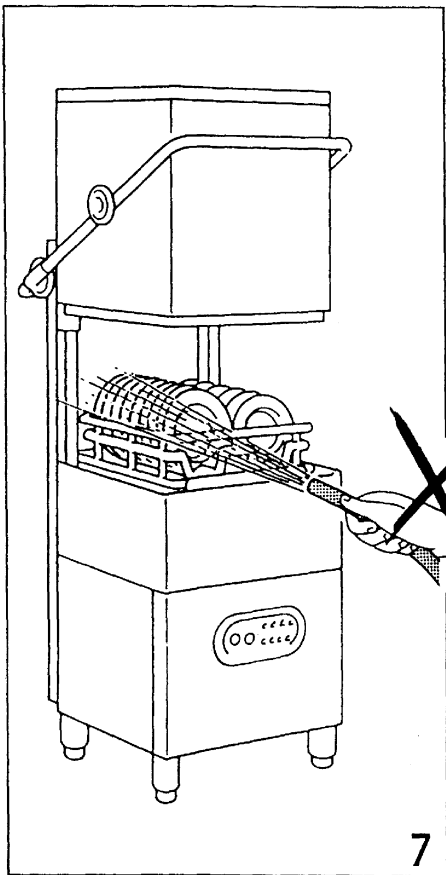
Certificar-se que a instalação eléctrica comporte ligação à terra. (fig. 3)

Não mexer nas molas que sustentam o grande puxador que abre e fecha a máquina. (fig. 4)

Não mexer nos micro-interruptores de seguridad.

Não abrir a máquina de lavar louças durante o ciclo de lavagem, corre-se o risco de receber fortes jactos de água quente. (fig. 5)

Não usar a máquina com Capot num ambiente cuja temperatura esteja abaixo de 5°C. (fig. 6)



Non lavare la macchina con getti di acqua esterni. (fig. 7)

Non utilizzare acqua di rete al di sotto di **5°C** in ingresso; o al di sopra di **50°C** circa.

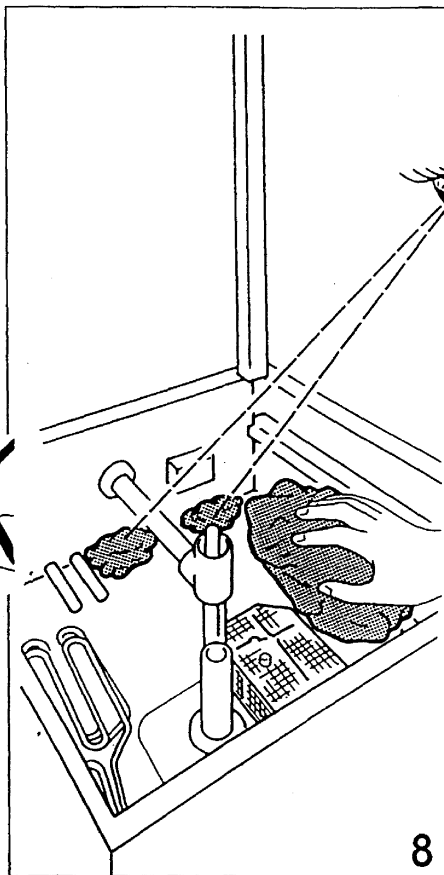
Prima di qualsiasi operazione di pulizia, asportare residui solidi o eventuale sporco dal fondo della vasca, per consentire un buon funzionamento della lavastoviglie. (fig. 8)

Non asportare i pannelli della macchina. Solo personale tecnico qualificato del servizio di assistenza tecnica può accedere alle parti interne della macchina. (fig. 9)

Nel caso vi siano fuoriuscite d'acqua portare l'interruttore generale (1) su "0" e chiudere il rubinetto di rete. (fig. 10)

Si consiglia l'uso di guanti in gomma durante le operazioni di manutenzione o pulizia. (fig. 11)

Non usare come piano d'appoggio per oggetti, la Capot. (fig. 12)



Do not spray the machine with water (Fig. 7).

*Do not use mains water at the inlet under **5°C**, or over **50°C** approx.*

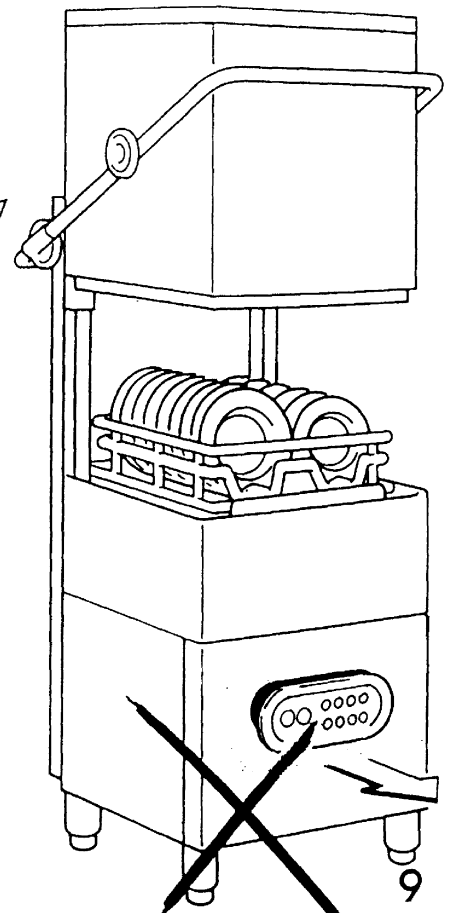
Before doing any cleaning, remove solid waste or any filth from the bottom of the sink to allow proper operation of the dishwasher (Fig. 8).

Do not take the panels off the machine. Only qualified technical personnel of the technical service can access the internal parts of the machine (Fig. 9).

Should there be any water leakage, turn the master switch (1) onto "0" and shut off the mains cock (Fig. 10).

It is advisable to wear rubber gloves while servicing and cleaning (Fig. 11).

Do not use the hood as a top to stand objects on (Fig. 12).



Ne pas laver la machine de l'extérieur avec des jets d'eau (Fig 7)

Ne pas utiliser l'eau du réseau audessous de **5°C** en entrée.

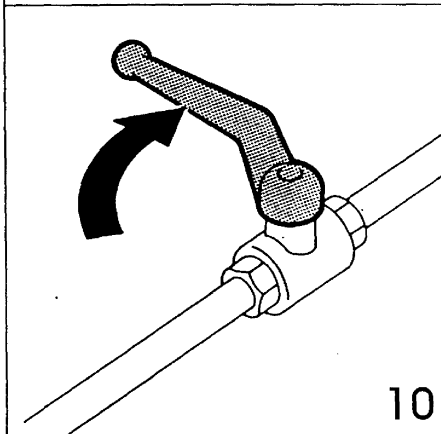
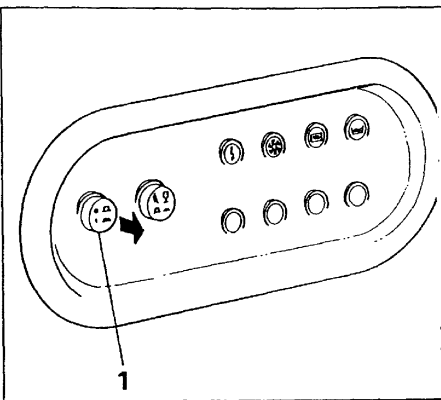
Avant de nettoyer, enlever les produits résiduels solides ou la crasse du fond de la cuve, afin de permettre le bon fonctionnement de la machine (Fig. 8)

Ne pas enlever les panneaux de la lave-vaisselle. Ce n'est que le personnel technique qualifié du service d'assistance technique qui peut accéder aux pièces internes de la machine (Fig. 9)

En cas de sortie d'eau, tourner l'interrupteur général (1) sur "0" et fermer le robinet du réseau. (Fig. 10)

Il serait mieux de porter des gants en caoutchouc pendant l'entretien et le nettoyage (Fig. 11)

Ne pas utiliser la lave-vaisselle en tant que table d'appui (Fig. 12)



No lavar la máquina con chorros externos de agua. (fig. 7)

No utilizar agua de red inferior a 5°C o superior a 50°C aproximadamente.

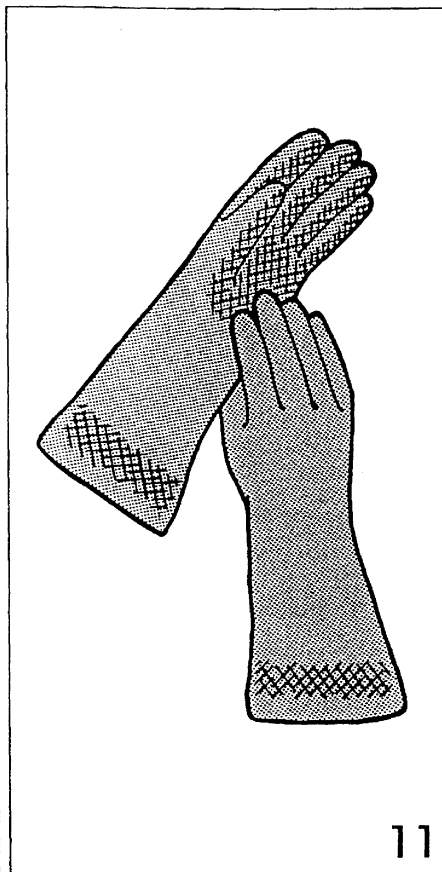
Antes de cualquier operación de limpieza, quitar los residuos sólidos o eventual suciedad del fondo de la cuba para permitir un buen funcionamiento del lavavajillas. (fig.8)

No remover los paneles de la máquina. Sólo técnicos especializados del servicio de asistencia técnica pueden acceder a las piezas internas de la máquina. (fig. 9)

En caso de pérdidas de agua, colocar el interruptor (1) en "O" y cerrar el grifo de red. (fig. 10)

Es aconsejable utilizar guantes de goma durante las operaciones de manutención o limpieza. (fig. 11)

No utilizar la Capot como superficie de apoyo para objetos. (fig. 12)



Die Maschine nicht von Außen mit Wasser absprühen. (Abb. 7)

Kein Leitungswasser unter 5°C oder über 50°C verwenden.

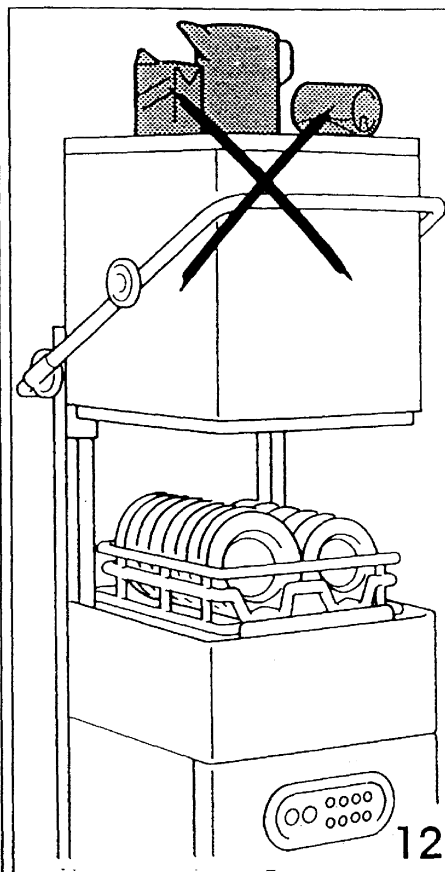
Vor allen Reinigungsvorgänge alle Fremdkörper und Schmutzpartikel vom Wannenboden entfernen, um die Spülmaschine in einem einwandfreien Arbeitszustand zu halten. (Abb. 8)

Die Leiste mit den Bedienelementen nicht entfernen. Nur qualifiziertes Personal des Kundendienstes darf hier Reparaturen vornehmen. (Abb. 9)

Im Fall von Leckwasser den Hauptschalter (1) auf "0" drehen und den Wasserhahn schließen. (Abb. 10)

Während der Reinigung und Wartung wird empfohlen, mit Gummihandschuhen zu arbeiten. (Abb. 11)

Keine Gegenstände auf der Abdeckung abstellen. (Abb. 12)



Não lavar a máquina com jactos de água externos. (fig. 7)

Não utilizar água da rede hídrica abaixo de 5°C. Também não utilizar água acima de 50°C aproximadamente.

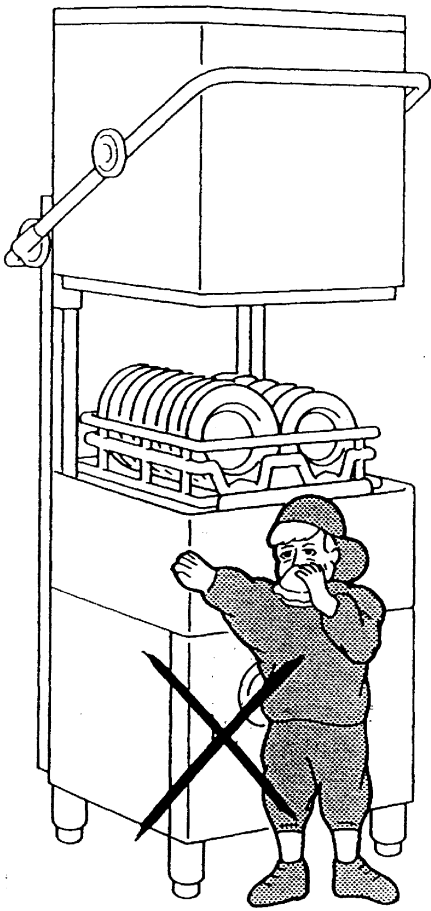
Antes de qualquer operação de limpeza, retirar os resíduos sólidos ou alguma eventual sujeira depositada no fundo do tanque, a fim de consentir um bom funcionamento da máquina de lavar louças. (fig. 8)

Não retirar os painéis da máquina. Somente os técnicos qualificados do serviço de assistência técnica podem ter acesso às partes internas da máquina. (fig. 9)

Caso se dêem perdas de água, levar o interruptor geral (1) até o "0" e fechar a torneira da rede hídrica. (fig. 10)

Aconselha-se o uso de luvas de borracha durante as operações de manutenção e de limpeza. (fig. 11)

Não usar o Capot como ponto de apoio para objectos. (fig. 12)

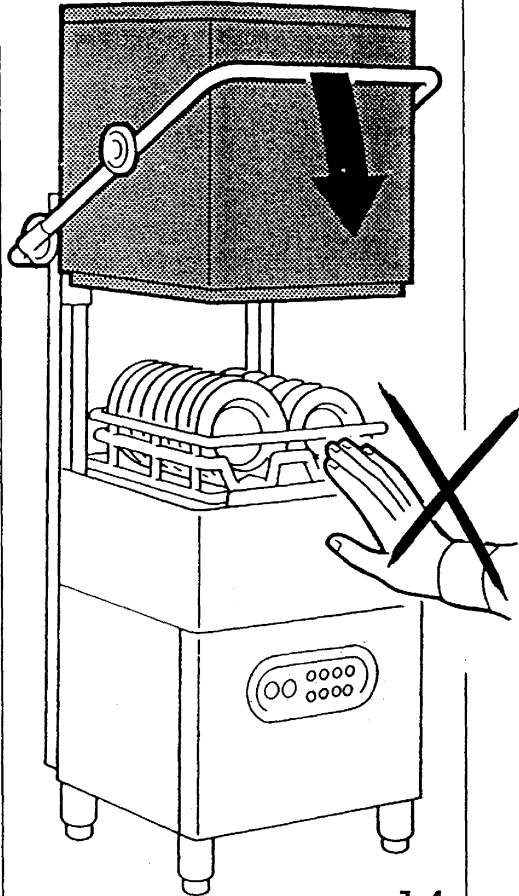


13

Non permettere che la lavastoviglie sia usata dai bambini o da incapaci, senza sorveglianza. (fig. 13)

Verificare che alla chiusura della Capot non ci siano persone che mettono mano all'interno. (fig. 14)

ATTENZIONE: cambiare l'acqua della vasca con una certa frequenza, per avere un'ottima igiene della lavastoviglie.



14

Do not let children or incapable persons use the dishwasher without supervision (Fig. 13).

When closing the machine hood make sure there are no persons putting their hands inside (Fig. 14).

CAUTION: Change the water in the sink quite often for optimum dishwasher hygiene.

Il est défendu aux enfants ou à personnes incapables d'utiliser la lave-vaisselle sans un contrôle préalable (Fig. 13).

Vérifier si, à la fermeture de son capot, personne n'endommage la lave-vaisselle (Fig. 14).

ATTENTION: changer l'eau de la cuve fréquemment, afin de garantir l'hygiène maximale de la lave-vaisselle.

No permitir que el lavavajillas sea utilizado por niños o incapaces, sin vigilancia. (fig. 13)

Controlar que las personas no apoyen la mano en el interior de la máquina cuando se cierra la Capot de la misma. (fig. 14)

ATENCIÓN: cambiar el agua de la cuba con cierta frecuencia para mantener una óptima higiene en el lavavajillas.

Ohne Überwachung ist die Maschine weder von Kindern noch von Unbefugten zu bedienen. (Abb.13)

Vorsicht beim Absenken der Abdeckung, Einklemmgefahr! (Abb. 14)

WARNUNG: Das Wannenwasser häufig wechseln, um einen einwandfreien hygienischen Zustand zu gewährleisten.

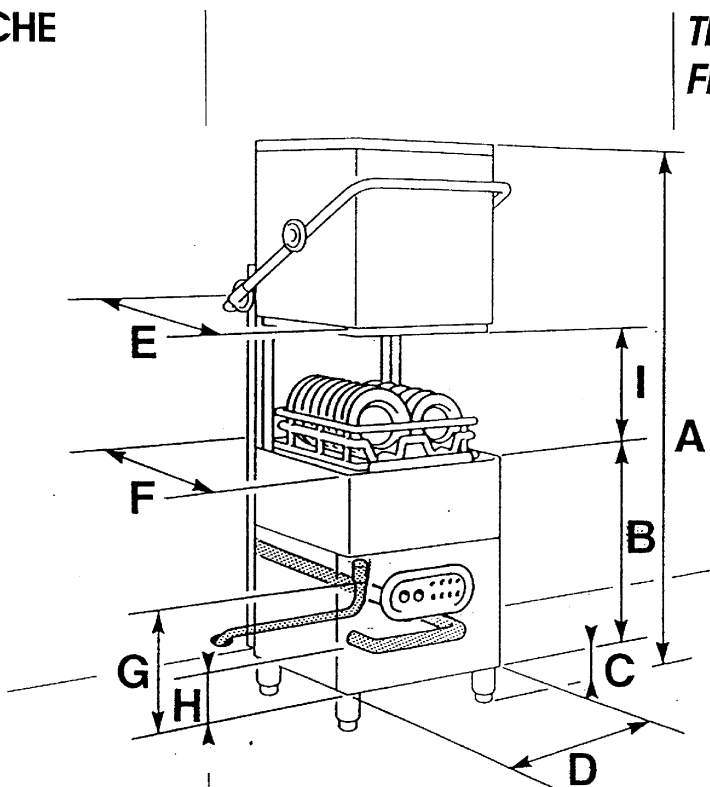
Não permitir que a máquina de lavar louças seja usada por crianças ou por incapazes, sem o controle de um responsável. (fig.13)

Ao fechar o Capot da máquina, certifique-se que não hajam pessoas com a mão apoiada nela. (fig. 14)

ATENÇÃO: Para uma perfeita higiene da máquina de lavar louças, trocar a água do tanque com frequência.

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES



Dimensioni (mm)

Quota scarico

Quota carico

Passaggio utile

Capacità vasca

Capacità boiler

Temperatura lavaggio
(consigliata)

Temperatura risciacquo
(consigliata)

Durata totale ciclo

Pressione alimentazione

Ø tubo carico

Ø tubo scarico

Peso imballata

Produzione oraria (piatti)

Dotazione cestelli

Dotazione cestelli (piatti)

Piatti per ciclo

A	1930
B	850
C	140
E	950
F	770
G	MAX 500
H	260
I	430
li	70
li	10
°C	55°
°C	85°
sec.	(60-120) (90-180)
bar	2-4
Kpascal	$2 \times 10^2 - 4 \times 10^2$
Gas	3/4
mm	37
kg	138
n.	1.080 ÷ 1.440
n.	1 - 50x50x13 rete/rack
n.	2 - 50x50 piatti/flat
n.	18-22-24

Dimension (mm)

Outlet height

Inlet height

Useful passage

Tub capacity

Boiler capacity

Washing temperature
(advised)

Rinsing temperature
(advised)

Total cycle duration

Supply pressure

Inlet pipe Ø

Outlet pipe Ø

Packed weight

Hourly production (dishes)

Rack outfit

Rack outfit (dishes)

Dishes per cycle

N.B: QUESTA MACCHINA è conforme alla direttiva CEE 89/336 (D.L. 476 del 04/12/1992 relativa alla soppressione dei disturbi radio.

N.B: THIS MACHINE is compliant with the EEC directive 89/336 (Italian law decree no. 476 of 04/12/1992) concerning the suppression of radio interference.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNISCHE DATEN

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensions (mm)

Dimensiones (mm)

Abmessungen (mm)

Dimensões (mm)

Cote de vidange

Altura de carga del agua

Auslaßmaß

Quota escoamento

Cote d'entrée

Altura de desagüe

Einlaßmaß

Quota entrada

Passage utile

Paso útil

Nutzbare Öffnung

Espaço útil

Capacité cuve

Capacidad de la cuba

Wannenkapazität

Capacidade do tanque

Capacité réchauffeur

Capacidad de la caldera

Boilerkapazität

Capacidade do boiler

Température lavage (conseillée)

Temperatura de lavado (aconsejada)

(Empfohlene) Reinigungs-temperatur

Temperatura de lavagem (aconsejada)

Température rinçage (conseillée)

Temperatura de enjuague (aconsejada)

(Empfohlene) Spül-temperatur

Temperatura de enxaguamento (aconsejada)

Durée totale du cycle

Duración total del ciclo

Gesamte Zyklusdauer

Duração total do ciclo

Pression d'alimentation

Presión de suministro

Wasserdruck des Zulaufs

Pressão de alimentação

Diamètre tuyau d'entré

Ø tubo de carga del agua

Ø Zulaufschlauch

Tubo de entrada

Diamètre tuyau de vidange

Ø tubo de desagüe

Ø Ablaufschlauch

Tubo de escoamento

Poids avec emballage

Peso con embalaje

Gewicht mit Verpackung

Peso da máquina embalada

Production par heure (assiettes)

Producción por hora (platos)

Stundenkapazität (Teller)

Produção horário (pratos)

Paniers

Cestos suministrados

Körbe

Cestos fornecidos

Paniers (assiettes)

Cestos (platos) suministrados

Körbe (Teller)

Cestos fornecidos (pratos)

Assiettes par cycle

Platos por cada ciclo

Teller je Zyklus

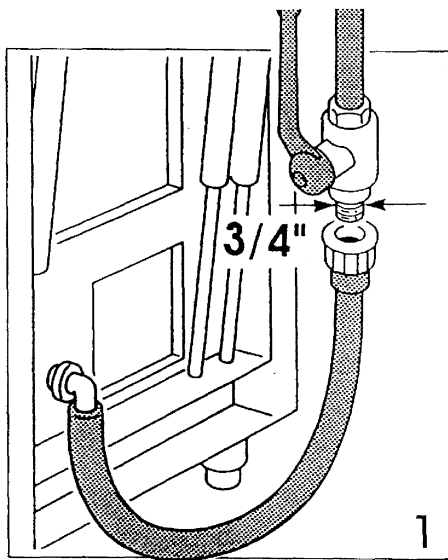
Pratos por cada ciclo

N.B. CETTE MACHINE se conforme à la directive CEE 89/336(D.L.476 del 04/12/1992) relative à la suppression des perturbations radiophoniques.

N.B. ESTA MAQUINA es conforme a la norma CEE 89/336 (D.L.476 del 04/12/1992) sobre la eliminación de los ruidos.

ACHTUNG: DIESE SPÜLMASCHINE entspricht der EG-Richtlinie 89/336 (D.L. 476 del 04/12/1992) für Funkentstörung.

NOTA: ESTA MÁQUINA está em conformidade com a directriz CEE 89/336 (D.L. 476 del 04/12/92) relativa à supressão de ruídos rádio.



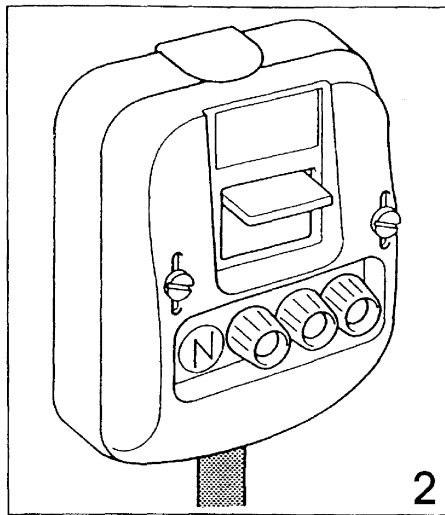
VERIFICHE DELL'UTILIZZATORE

Premesso che:

- messa in opera e installazione.
- allacciamento idraulico e allacciamento elettrico.
- collaudo iniziale con regolazione dosatore brillantante, devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

L'utilizzatore deve eseguire alcune semplici verifiche:

- 1** controllare che ci sia acqua in rete (Fig. 1)
- 2** Verificare che l'interruttore di alimentazione generale esterno sia nella posizione chiuso "O".(Fig. 2)
- 3** Controllare il livello del liquido brillantante nella relativa tanica, per evitare il disinnescio del dosatore. (Fig. 3)
Nel caso dovesse succedere chiamare l'**ASSISTENZA TECNICA**.
- 4** Verificare che lo scarico sia collegato correttamente al pozzetto. (Fig. 4-5)



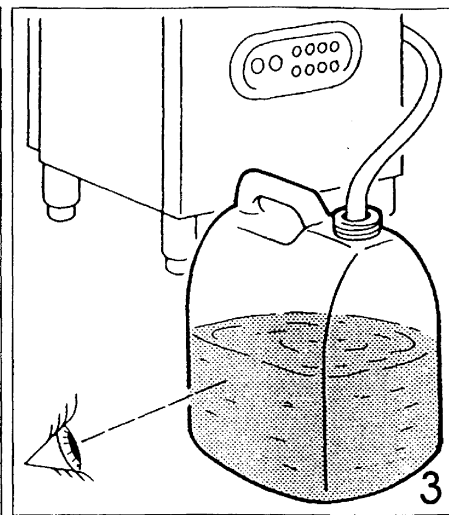
USER CHECKS

Under the assumption that:

- setting up and installation
- plumbing and electrical connections
- initial testing with rinse-aid dispenser adjustment are to be carried out by specialized staff only.

The user has to make some simple checks:

- 1** Check there is water in the mains (Fig. 1).
- 2** Check the external master switch is in the ON position "O" (Fig. 2).
- 3** Check the level of the rinse-aid liquid in the relative tank to prevent the dispenser from disengaging (Fig. 3).
Should this happen call the **TECHNICAL SERVICE**.
- 4** Check that the outlet is correctly connected to the well (Fig. 4-5).



VERIFICATIONS DE LA PART DE L'USAGER

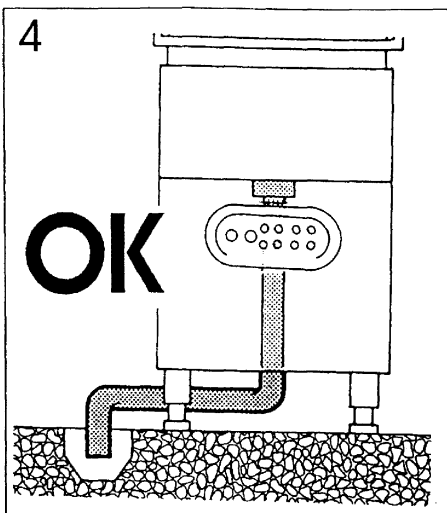
Attendu que:

- la mise en marche et l'installation
- le branchement hydraulique et le branchement électrique
- l'essai initial avec réglage du doseur du brillant doivent être réalisés par le personnel qualifié.

L'usager doit simplement se charger de certaines vérifications très simples:

- 1** Vérifier s'il y a de l'eau dans le réseau. (Fig. 1)
- 2** Vérifier si l'interrupteur d'alimentation général externe est bien dans la position " fermé O " (Fig. 2).
- 3** Vérifier le niveau du brillant dans le conteneur, afin d'éviter la sortie du doseur. (Fig. 3)

Si nécessaire, appeler l'**ASSISTANCE TECHNIQUE**.
- 4** Vérifier si le vidange est correctement branché au puit d'écoulement. (Fig. 4-5)



CONTROLES DEL UTILIZADOR

Tener en cuenta que:

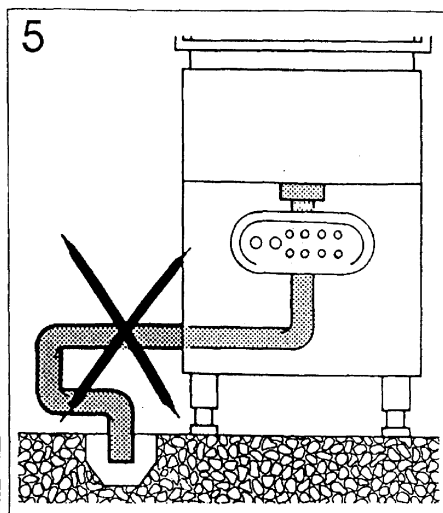
- la puesta en marcha e instalación
- la conexión hidráulica y eléctrica
- la prueba inicial con regulación del dosificador del abrillantador deben ser efectuados sólo por personal especializado.

El usuario debe efectuar algunos sencillos controles:

- 1 controlar que haya agua en la red. (fig. 1)
- 2 verificar que el interruptor de alimentación general externo esté en la posición cerrado "O". (fig. 2)
- 3 controlar el nivel del líquido abrillantador en el relativo bidón para evitar que el dosificador no cebe más. (fig. 3)

Si esto sucediera, llamar a la **ASISTENCIA TÉCNICA**.

- 4 controlar que el desagüe esté conectado correctamente al sumidero. (fig. 4-5)



BENUTZERKONTROLLE

- Einrichtung und Installation
- Netz- und Wasseranschluß
- Erstprüfung und Einstellung des Klarspülmitteldosierers sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchzuführen.

Abgesehen davon kann der Benutzer einige einfache Kontrollen durchführen, d.h.,

- 1 ob am Wasseranschluß Wasser vorhanden ist. (Abb. 1)
- 2 Sich darüber vergewissern, daß der äußere Versorgungshauptschalter sich in der Position "O" befindet. (Abb. 2)
- 3 ob der Stand der Klarspülmittel in der Wanne überprüft wird, um die Ausschaltung des Dosierers zu vermeiden. (Abb. 3) Sollte dies der Fall sein, setzen Sie sich mit der **KUNDENDIENST** in Verbindung.
- 4 ob der Ablaufschlauch mit dem Abschluß korrekt verbunden ist. (Abb. 4-5)

INSPECÇÕES DO USUÁRIO

A partir do pressuposto que:

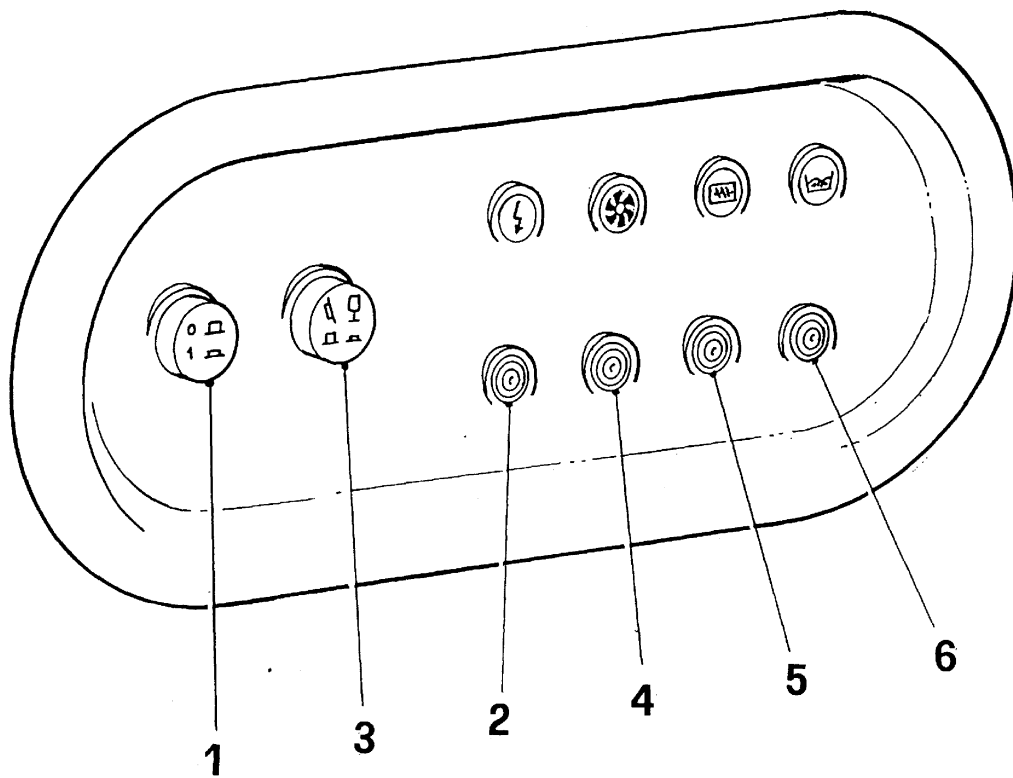
- a montagem e a instalação;
- a instalação hidráulica e a instalação eléctrica;
- a inspeção inicial e a regulação do doseador do líquido de abrillantador devem ser efectuadas exclusivamente por técnicos especializados.

O utilizador deve efectuar algumas simples inspecções:

- 1 Certificar-se que haja água na rede hídrica. (fig. 1)
- 2 Cotrolar que o interruptor de alimentação geral externo esteja em posição fechada "O". (fig. 2)
- 3 Verificar o nível do líquido de abrillantador no respectivo recipiente, a fim de evitar que o doseador se desengate. (fig. 3)

Caso isso aconteça, chamar a **ASSISTÊNCIA TÉCNICA**.

- 4 Verificar se o tubo de escoamento está correctamente ligado ao poço de drenagem. (fig.4-5)



PANNELLO COMANDI

CONTROL PANEL

TABLEAU DE CONTROLE

DESCRIZIONE	N	DESCRIPTION	DESCRIPTION
INTERRUTTORE GENERALE (0-1)	1	MASTER SWITCH (0-1)	INTERRUPTEUR GENERAL (0-1)
SPIA INTERRUTTORE GENERALE	2	MASTER SWITCH PILOT LIGHT	TEMOIN INTERRUPTEUR GENERAL
SELETORE TEMPO DI LAVAGGIO	3	WASHING TIME SELECTOR	SELECTEUR DU TEMPS DE LAVAGE
CICLO LAVAGGIO CORTO	3A	SHORT WASHING CYCLE	CYCLE DE LAVAGE COURT
CICLO LAVAGGIO LUNGO	3B	LONG WASHING CYCLE	CYCLE DE LAVAGE LONG
SPIA CICLO DI LAVORO	4	WASHING CYCLE PILOT LIGHT	TEMOIN CYCLE DE TRAVAIL
SPIA RESISTENZA BOILER	5	BOILER RESISTANCE PILOT LIGHT	TEMOIN RESISTANCE DE LA CHAUDIERE
SPIA RESISTENZA VASCA	6	TANK RESISTANCE PILOT LIGHT	TEMOIN RESISTANCE DE LA CUVE

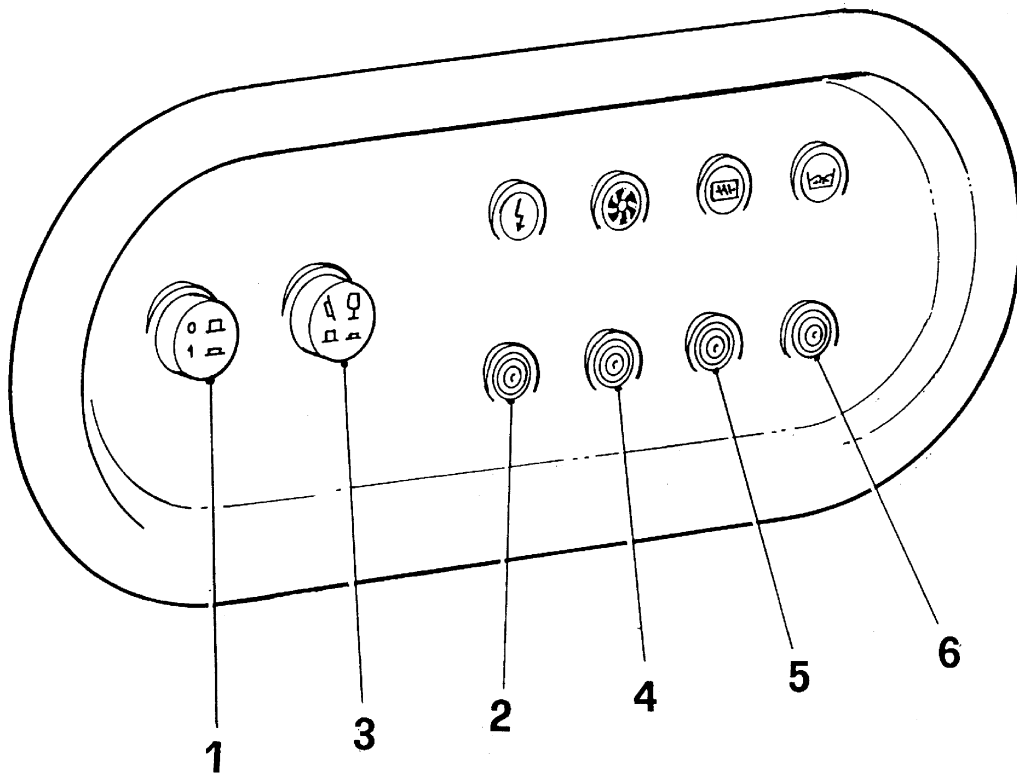
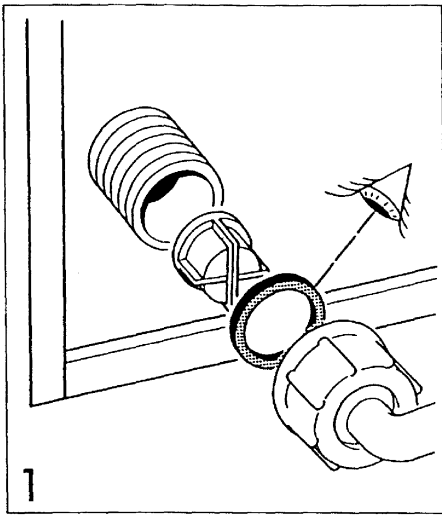


TABLEAU DE CONTROLE

SCHALTFELD

PAINEL DE CONTROLES

DESCRIPCION	BESCHREIBUNG	DESCRIÇÃO
INTERRUPTOR GENERAL (0-1)	HAUPTSCHALTER (0-1)	INTERRUPTOR GERAL (0-1)
LUZ INDICADORA INTERRUPTOR GENERAL	HAUPTSCHALTER-LEUCHTANZEIGE	INDICADOR LUMINOSO DO INTERRUPTOR GERAL
SELECTOR TIEMPO DE LAVADO	SPÜLZEITWÄHLER	SELECTOR DO TEMPO DE LAVAGEM
CICLO LAVADO CORTO	KURZER WASHZYKLUS	CICLO DE LAVAGEM CURTA
CICLO LAVADO LARGO	LANGER WASHZYKLUS	CICLO DE LAVAGEM LONGA
LUZ INDICADORA CICLO DE TRABAJO	ARBEITSPROGR.-LEUCHTANZEIGE	INDICADOR LUMINOSO DO CICLO DE FUNCIONAMENTO
LUZ INDICADORA RESISTENCIA DE LA CALDERA	KESSELWIDERSTAND-LEUCHTANZEIGE	INDICADOR LUMINOSO RESISTENCIA DE LA CALDERA
LUZ INDICADORA RESISTENCIA DEL TANQUE	BECKENWIDERSTAND-LEUCHTANZEIGE	INDICADOR LUMINOSO RESISTENCIA DE LA TANQUE

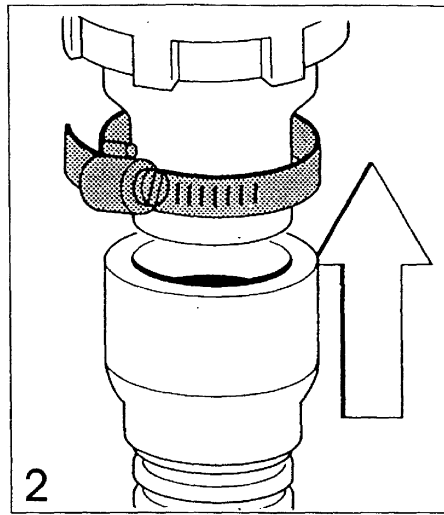


PROGRAMMA LAVAGGIO

- Utilizzare il ciclo lavaggio 3A per stoviglie poco sporche.
- Utilizzare il ciclo lavaggio 3B per stoviglie molto sporche, con sporco incrostato.

RIEMPIMENTO E RISCALDAMENTO

- 1 Verificare il corretto collegamento dei tubi di carico e scarico. (fig. 1 e 2).
- 2 Controllare che il rubinetto di rete sia aperto. (fig. 3)
- 3 Assicurarsi che l'interruttore di alimentazione generale esterno sia nella posizione di chiuso "O".
- 4 Premere l'interruttore generale (1) e si accenderà la spia relativa (2). (fig. 4)
- 5 Abbassare mediante il maniglione la Capot. La macchina è in fase di caricamento d'acqua. (fig. 5)
- 6 Attendere che finisca il fruscio di entrata acqua, segnalato dalla accensione della spia (5) resistenza boiler; la lavastoviglie è pronta per il ciclo di lavaggio.
- 7 La lavastoviglie è in fase di riscaldamento. Attendere che l'acqua abbia raggiunto le temperature stabilite, vedi spie (5) e (6).
85 °C inserito per RISCIAQUO
55 °C inserito per LAVAGGIO. (fig. 6)

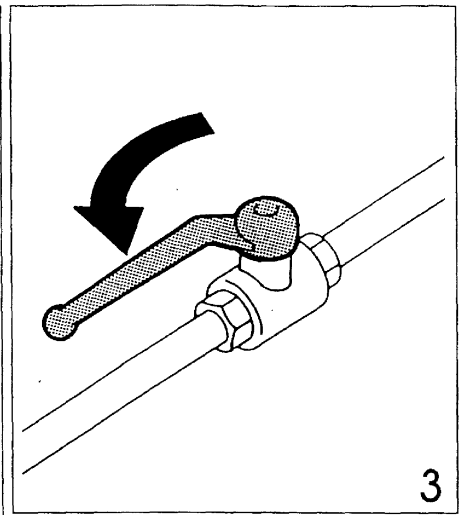


WASHING PROGRAM

- Use the 3A washing cycle for not excessively dirty dishes.
- Use the 3B washing cycle for very dirty dishes, with hardened grime.

FILLING AND HEATING

- 1 Check the connection of the inlet and outlet pipes is correct (Fig. 1-2).
- 2 Check the mains cock is open (Fig. 3).
- 3 Make sure the external master switch is in the ON position (O).
- 4 Press the master switch (1) and the relative pilot light will come on (2) (Fig. 4).
- 5 Lower the hood by means of the handle. The machine is now filling with water (Fig. 5).
- 6 Wait for the noise of the inflowing water to stop, indicated by the boiler resistance pilot light coming on (5). The dishwasher is now ready for a washing cycle.
- 7 The dishwasher is in the heating phase. Wait for the water to reach the established temperature, see pilot lights (5) and (6).
85 °C for RINSING
55 °C for WASHING (Fig. 6).

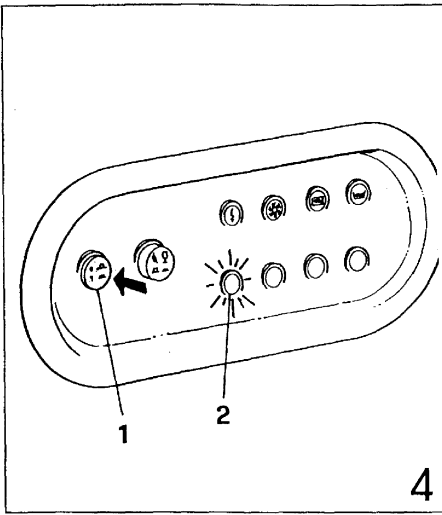


PROGRAMME DE LAVAGE

- Utiliser le cycle de lavage 3A dans le cas de vaisselles peu sales.
- Utiliser le cycle de lavage 3B dans le cas de vaisselles véritablement sales, avec de la crasse.

REPLISSAGE ET CHAUFFAGE

- 1 Vérifier le branchement correct des tuyaux d'entrée et de vidange. (Fig. 1 -2)
- 2 Vérifier si le robinet du réseau est ouvert. (Fig. 3)
- 3 Vérifier si l'interrupteur d'alimentation général externe est bien dans la position "fermé O".
- 4 Appuyer sur l'interrupteur général (1), le témoin relatif va s'allumer (2). (Fig. 4)
- 5 Fermer la machine par sa grande poignée. La machine est en phase de remplissage. (Fig. 5)
- 6 Attendre jusqu'à ce que le remplissage ne soit terminé, cette opération est indiquée par le témoin résistance de la chaudière que va s'allumer (5); la lave-vaisselle est prête pour le cycle de lavage.
- 7 La lave-vaisselle est en phase de chauffage. Attendre jusqu'à ce que l'eau n'ait atteint les températures établies, voir les témoins (5) et (6)
85°C pour le RINÇAGE
55°C pour le LAVAGE. (Fig. 6)

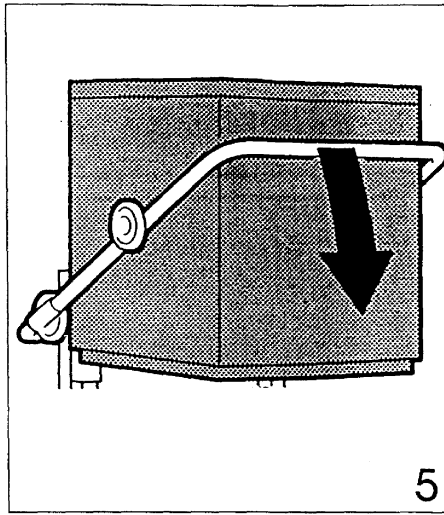


PROGRAMA LAVADO

- Utilizar el ciclo lavado 3A para vajillas poco sucias
- Utilizar el ciclo lavado 3B para vajillas muy sucias, con suciedad incrustada

LLENADO Y CALENTAMIENTO

- 1 Controlar que los tubos de carga del agua y de desagüe estén conectados correctamente (fig. 1-2)
- 2 Controlar que el grifo de la red esté abierto (fig. 3)
- 3 Verifique que el interruptor de alimentación general externo esté en la posición cerrado "O".
- 4 Presione el interruptor general (1) y se enciende la relativa luz indicadora (2). (fig. 4)
- 5 Bajar la Capot mediante el mango. La máquina está cargando agua. (fig. 5)
- 6 Esperar que acabe de entrar el agua, cuando se cuando se enciende la luz indicadora de la resistencia de la caldera(5); el lavavajillas está listo para el ciclo de lavado.
- 7 El lavavajillas se encuentra en fase de calentamiento. Esperar que el agua haya alcanzado las temperaturas establecidas, véase las luces indicadoras 5 y 6.
85° C para ENJUAGUE
55° C para LAVADO. (fig. 6)

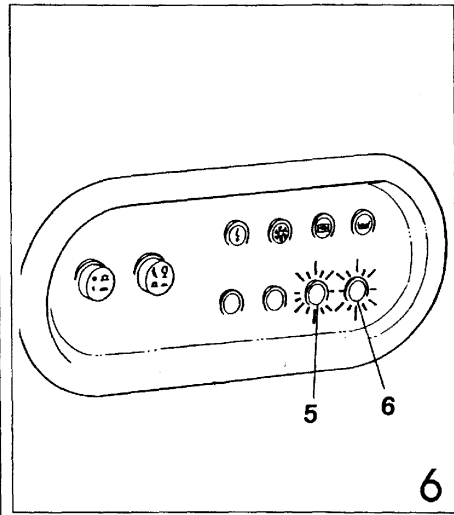


REINIGUNGS-PROGRAMM

- Das Reinigungsprogramm 3A für leicht verschmutztes Geschirr.
- Das Reinigungsprogramm 3B für stark schmutziges Geschirr, mit angetrockneten Speiseresten.

FÜLLUNG UND ERWÄRMUNG

- 1 Die korrekte Verbindung von Zufluß- und Ablaufschlauch überprüfen. (Abb. 1 - 2).
- 2 Überprüfen, ob der Wasserhahn geöffnet ist. (Abb. 3).
- 3 Sich darüber, daß der äußere Versorgungshauptschalter sich in der position "O" befindet.
- 4 Den Hauptschalter (1) drücken. Die Leuchtanzeige (2) schaltet sich ein. (Abb. 4)
- 5 Den Griff fassen und die Abdeckung herunterlassen. Das Wasser läuft jetzt zu. (Abb. 5).
- 6 Warten, bis der Wasserzulauf beendet ist, was durch das Anzünden der Kesselwiderstand-Leuchtanzeige (5) angezeigt wird. Die Maschine ist jetzt für das Reinigungsprogramm bereit.
- 7 Das Wasser in der Spülmaschine erwärmt sich. Warten, bis das Wasser die Betriebstemperatur erreicht hat, die Leuchtanzeigen 5 und 6 sehen.
85° C für den Spülgang
55° C für den Reinigungsgang. (Abb. 6)

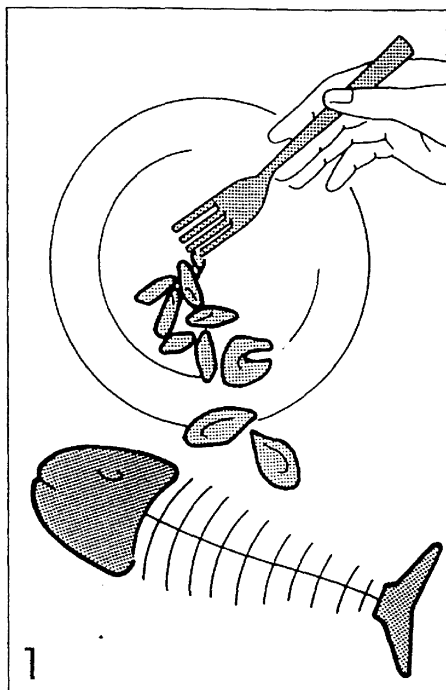


PROGRAMA DE LAVAGEM

- Utilizar o ciclo de lavagem 3A para louças pouco sujas;
- Utilizar o ciclo de lavagem 3B para louças muito sujas, com sujeira agarrada;

ENCHER E AQUECER

- 1 Certificar-se que foram efectuadas correctamente as ligações dos tubos de entrada e de escoamento. (fig. 1-2).
- 2 Certificar-se que a torneira de acesso à rede hídrica esteja aberta. (fig. 3)
- 3 Cotrolar que o interruptor de alimentação geral externo esteja em posição fechada "O".
- 4 Presione o interruptor geral (1) e acender-se-á o respectivo indicador luminoso (2). (fig.4)
- 5 Baixar o Capot por meio do grande puxador. A máquina estará então na fase de entrada da água. (fig. 5)
- 6 Esperar que termine o ruído da entrada da água. O botão luminoso (5), resistencia de la caldera, acender-se-á e então a máquina de lavar louças estará pronta para o ciclo de lavagem.
- 7 A máquina está na fase de aquecimento. Esperar até que a água alcance as temperaturas estabelecidas, vistas indicador luminoso (5) e (6).
85° C para o ENXAGUAMENTO;
55° C para a LAVAGEM. (fig. 6)



LAVAGGIO

Avvertenze generali

Prima di introdurre le stoviglie nei cestelli comportarsi nel seguente modo:

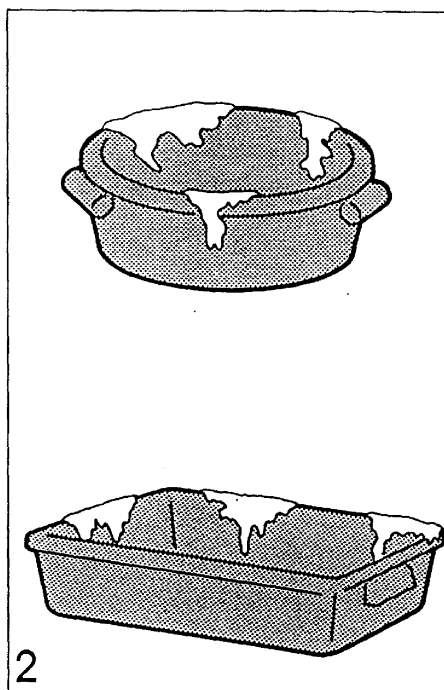
- 1 Asportare tutti i rifiuti solidi; serve per evitare di intasare i filtri, lo scarico e gli spruzzatori dei bracci lavanti. (fig. 1).
- 2 Eseguire un prelavaggio, sotto rubinetto.

N.B. Nel caso di stoviglie incrostate, lasciarle preventivamente in ammollo. (fig. 2)

- 3 Inserire le stoviglie nel cestello in modo che non si tocchino e non si sovrappongano.

CONSIGLIO: non introdurre nei cestelli stoviglie in plastica non adatte ad alte temperature.

- 4 Versare il detersivo nella vasca. (fig. 3).
- 5 Introdurre il cestello nella lavastoviglie. (fig. 4).
- 6 Impostare il CICLO di LAVAGGIO scelto (A, B o C).
- 7 Abbassare il maniglione della Capot e verificare che la spia "4" sia accesa. (fig. 5)



WASHING

General Instructions

Before putting dishes into the racks, proceed as follows:

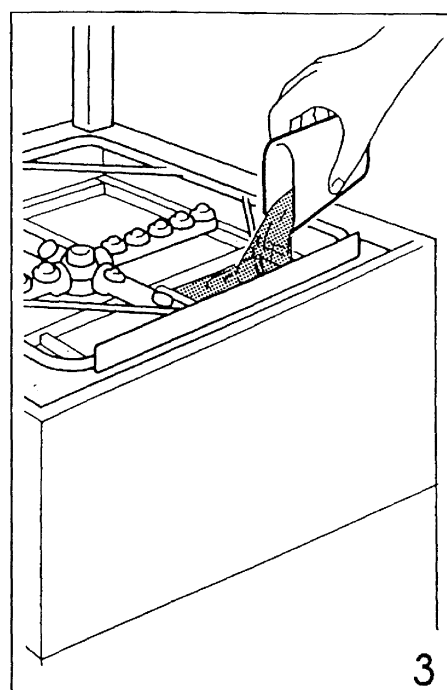
- 1 Remove any solid waste; this is to prevent the filters, the outlet and the washing arm sprays from getting clogged (Fig. 1).
- 2 Carry out preliminary washing, under a tap.

N.B.: In the case of encrusted dishes, leave them to soak first (Fig. 2).

- 3 Put the dishes into the rack so they do not touch each other and are not placed one upon another.

TIP: Do not put plastic kitchenware not fit for high temperatures into the racks.

- 4 Pour the detergent into the tub (Fig. 3).
- 5 Put the rack into the dishwasher (Fig. 4).
- 6 Set the desired WASHING CYCLE (A, B or C).
- 7 Lower the hood handle and check the pilot light "4" stays on (Fig. 5).



LAVAGE

Precautions generales

Avant d'insérer les paniers dans la lave-vaisselle, suivre les instructions suivantes:

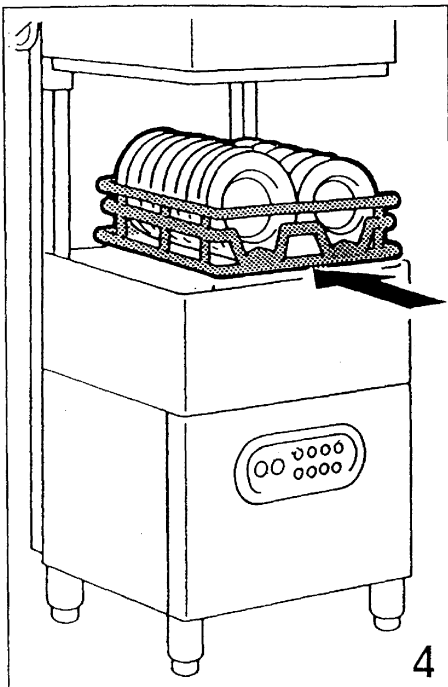
- 1 Enlever les déchets solides; cela est nécessaire afin d'éviter le colmatage des filtres, du vidange et des gicleurs des jets tournants. (Fig 1)
- 2 Laver sous un robinet.

N.B. Dans le cas de vaisselles incrustées, les tremper dans l'eau. (Fig. 2)

- 3 Insérer les vaisselles dans le panier de façon qu'elles ne se touchent et ne se superposent pas.

ATTENTION: ne pas insérer dans les paniers de vaisselles en plastique qui ne supportent pas les hautes températures.

- 4 Verser la lessive dans la cuve. (Fig. 3)
- 5 Insérer le panier dans la lave-vaisselle. (Fig. 4)
- 6 Choisir le CYCLE DE LAVAGE (A, B ou C).
- 7 Baisser la grande poignée de la lave-vaisselle et vérifier si le témoin 4 s'allume (Fig. 5).



LAVADO

Advertencias generales

Antes de colocar las vajillas en los cestos proceder como a continuación:

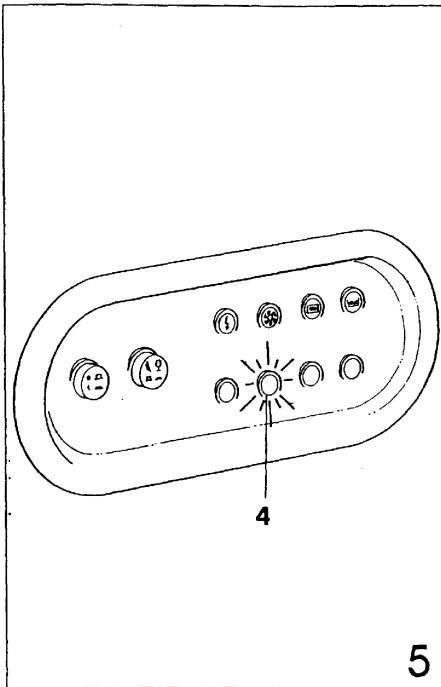
- 1 Quitar todos los desechos sólidos; esta operación es necesaria para evitar que los filtros, el desagüe, los rociadores de los brazos lavantes se obstruyan. (fig. 1)
- 2 Efectuar un prelavado debajo del grifo.

N.B. En caso de vajillas incrustadas, dejarlas en remojo antes de colocarlas en el lavavajillas. (fig. 2)

- 3 Colocar las vajillas en el cesto de manera que no se toquen y no se sobrepongan.

CONSEJO: no colocar en los cestos vajillas de plástico no adecuadas para altas temperaturas.

- 4 Verter el detergente en la cuba (fig. 3)
- 5 Introducir el cesto en el lavavajillas. (fig. 4)
- 6 Programar el CICLO de LAVADO seleccionado (A-B o C).
- 7 Bajar el mango de la Capot y controlar que la luz indicadora "4" esté encendida (fig. 5)



SPÜL

Allgemeine hinweise

Vor der Beladung der Maschine:

- 1 Alle Rückstände entfernen, um zu vermeiden, daß Filter, Ablauf sowie Spritzdüsen der Sprüharme verstopft werden. (Abb. 1)
- 2 Das Geschirr unter dem Wasserhahn vorwaschen.

ACHTUNG : Geschirr mit angetrockneten Speiseresten sollte zuerst einweichen werden (Abb. 2).

- 3 Das Geschirr in den Korb stellen. Es sollte nicht aufeinander- und aneinanderliegen.

RATSCHLAG : kein Kunststoffgeschirr in die Maschine stellen, das nicht für hohen Temperaturen geeignet ist.

- 4 Das Reinigungsmittel in die Wanne geben (Abb. 3)
- 5 Den Geschirrkorb in die Spülmaschine einführen. (Abb. 4)
- 6 Das gewünschte Reinigungsprogramm (A-B oder C) wählen.
- 7 Mit dem Griff die Abdeckung herunterlassen und überprüfen, ob die Leuchtanzeige "4" eingeschaltet ist. (Abb. 5).

LAVAGEM

Advertências gerais

Antes de colocar a louça nos cestos, agir da seguinte maneira:

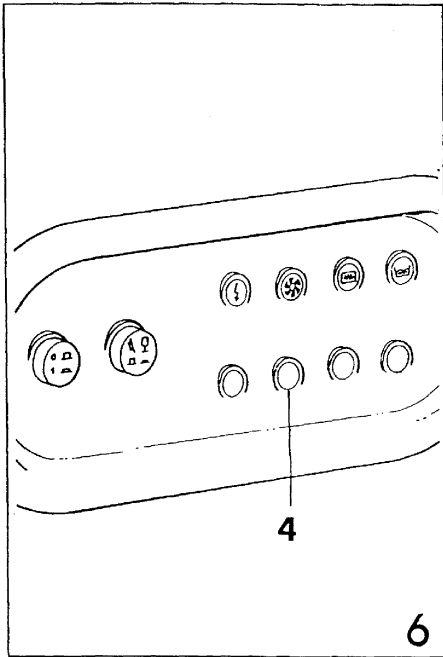
- 1 Retirar todos os resíduos sólidos, para evitar o entupimento dos filtros, do tubo de escoamento e dos borrifadores. (fig. 1)
- 2 Efectuar uma lavagem prévia, debaixo de uma torneira.

NOTA: No caso de louça com sujeira agarrada, deixá-la de molho para que se soltem os resíduos. (fig. 2)

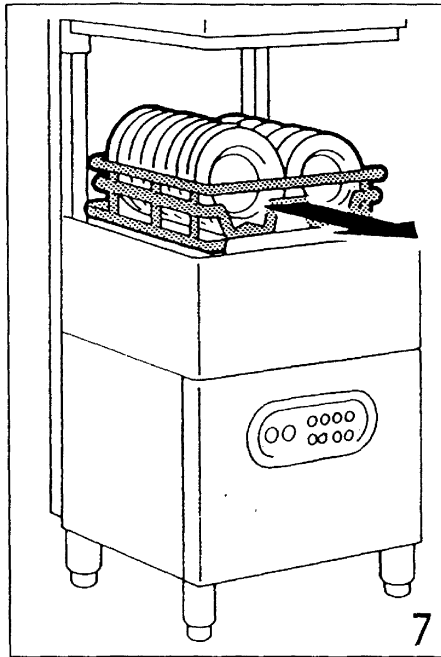
- 3 Colocar a louça no cesto de modo que não se encostem umas às outras e nem se sobreponham.

CONSELHO: Não colocar na máquina pratos ou talheres de plástico que não sejam indicados para suportar temperaturas elevadas.

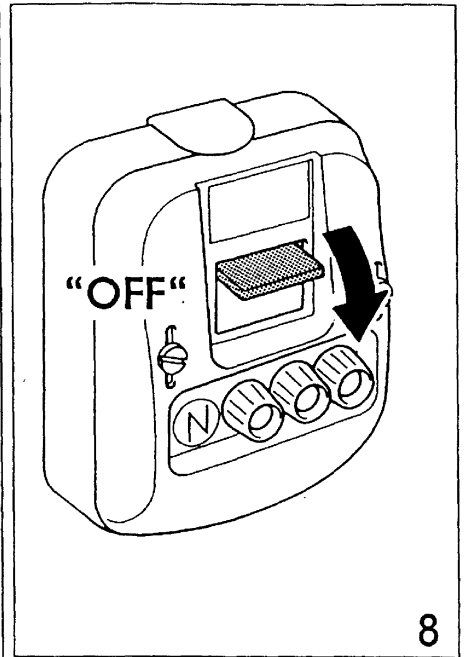
- 4 Colocar o detergente no tanque. (fig. 3)
- 5 Colocar o cesto na máquina de lavar louças. (fig. 4)
- 6 Escolher o CICLO DE LAVAGEM mais adequado (A, B ou C).
- 7 Baixar o Capot por meio do grande puxador e verificar se o indicador luminoso (4) se acendeu. (fig. 5)



A fine ciclo la spia "4" si spegne, ed è possibile aprire la Capot estrarre il cestello e procedere ad un nuovo ciclo di lavaggio. (fig. 6-7)



At the end of the cycle the pilot light "4" goes out and it is now possible to open the hood, take out the rack and proceed with another washing cycle (Fig. 6-7).



A la fin du cycle, le témoin "4" s'éteint et il est possible d'ouvrir le capot et d'enlever le panier. Passer au cycle de lavage suivant. (Fig. 6-7)

ATTENZIONE: Non aprire la Capot durante il funzionamento.

CAUTION: Do not open the hood during operation.

ATTENTION: Ne pas ouvrir le capot pendant le fonctionnement de la lave-vaisselle.

N.B. In caso di apertura fortuita il ciclo si arresta. Abbassando la Capot, il ciclo di lavaggio riprende dal punto in cui si è interrotto.

N.B. In the case of accidental opening, the cycle stops. By lowering the hood the washing cycle will restart from where it stopped.

N.B. En cas d'ouverture accidentelle, le cycle s'arrête. En fermant le capot, il est possible de recommencer le cycle de lavage, là où il a été interrompu.

PULIZIA

Cambiare l'acqua della vasca frequentemente.

Per svuotare la vasca procedere nel seguente modo:

- 1 Togliere tensione (fig. 8).
- 2 Aprire la Capot (fig. 9).
- 3 Togliere il portacestello sollevandolo dalla parte posteriore e poi da quella anteriore. (Fig. 10)
- 4 Togliere la girante svitando il pomello centrale di fissaggio (fig. 11).

CLEANING

Frequently change the water in the sink.

To drain the sink, proceed as follows:

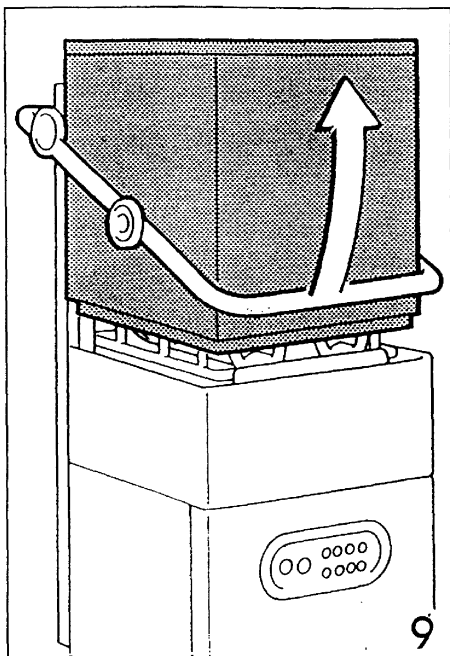
- 1 Cut off power (Fig. 8).
- 2 Open the hood (Fig. 9).
- 3 Take out the rack holder by lifting it from the back and then from the front (Fig. 10).
- 4 Remove the impeller by unscrewing the central fixing knob (Fig. 11).

NETTOYAGE

Changer fréquemment l'eau de la cuve.

Afin de vider la cuve, suivre les instructions suivantes:

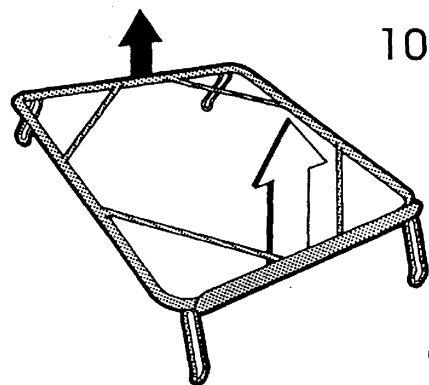
- 1 Enlever la tension (Fig. 8)
- 2 Ouvrir la lave-vaisselle (Fig. 9)
- 3 Enlever le porte-panier en le soulevant de l'arrière vers l'avant (Fig. 10).
- 4 Enlever le gicleur en dévissant la godet central de fixation (Fig. 11).



Al finalizar el ciclo la luz indicadora "4" se apaga y es posible abrir la Capot, extraer el cesto y proceder con otro ciclo de lavado (fig. 6-7).

ATENCIÓN: No abrir la Capot durante el funcionamiento.

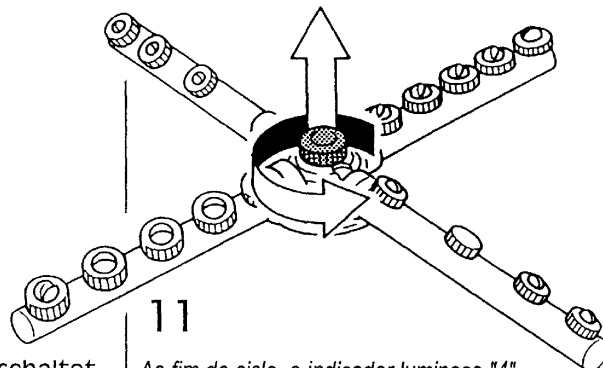
N.B. En caso de apertura casual, el ciclo se detiene. Bajando la Capot, el ciclo vuelve a ponerse en función a partir del punto en el que se ha interrumpido.



Am Ende des Programms schaltet sich die Leuchtanzeige (4) aus. Man kann jetzt die Abdeckung öffnen, den Geschirrkorb herausnehmen und ein neues Reinigungsprogramm starten. (Abb. 6-7)

WARNUNG: Die Abdeckung während des Arbeitsprogramms nicht öffnen.

ACHTUNG: Wenn die Abdeckung geöffnet wird schaltet sich das Programm aus. Beim Herunterlassen des Abdeckung fährt das Programm dort fort, wo es unterbrochen wurde.



Ao fim do ciclo, o indicador luminoso "4" apaga-se, e é possível então abrir o Capot, tirar o cesto e efectuar um outro ciclo de lavagem. (figs. 6-7)

ATENÇÃO: Não abrir o Capot enquanto a máquina estiver a funcionar.

NOTA: No caso de uma abertura acidental do Capot, o ciclo de funcionamento interrompe-se. Ao baixá-lo novamente, o ciclo de lavagem recomeçará a partir do ponto em que foi interrompido.

LIMPIEZA

Cambiar el agua de la cuba frecuentemente.

Para vaciar la cuba proceder como a continuación:

- 1 Desconectar la tensión. (fig. 8)
- 2 Abrir la Capot. (fig. 9)
- 3 Quitar el portacesto levantándolo de la parte trasera y, luego, de la parte delantera. (fig. 10)
- 4 Quitar el rociador giratorio destornillando la rueda central de sujeción. (fig. 11)

REINIGUNG

Das Wannenwasser häufig wechseln.

Um die Wanne zu entleeren muß man:

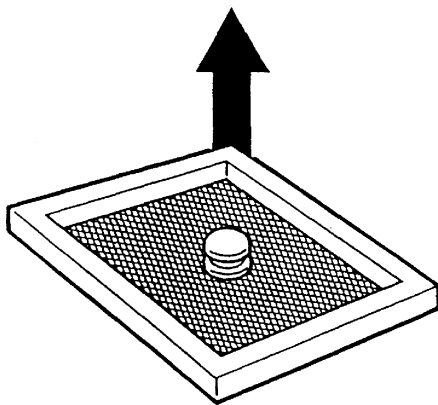
- 1 Den Netzschalter ziehen. (Abb. 8)
- 2 Die Abdeckung öffnen. (Abb. 9)
- 3 Den Korbträger herausziehen. Den Träger zuerst hinten und dann vorne anheben und herausziehen. (Abb. 10)
- 4 Den Befestigungskugelgriff losschrauben und die Sprüharme entfernen. (Abb. 11)

LIMPEZA

Trocar a água do tanque com frequência.

Para esvaziar o tanque, agir da seguinte maneira:

- 1 Desligar a corrente de tensão eléctrica. (fig. 8)
- 2 Abrir o Capot. (fig. 9)
- 3 Retirar a base do cesto levantando-o pela parte de trás primeiro, e em seguida pela parte da frente. (fig. 10)
- 4 Retirar a hélice desatarrachando o botão central. (fig. 11)



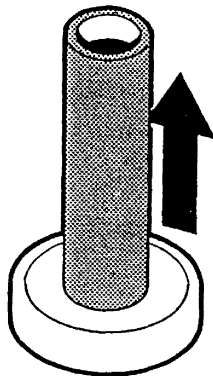
12

- 5 Estrarre i 6 filtri a pannello e se necessario pulirli e sciacquarli sotto l'acqua corrente. (fig. 12)
- 6 Estrarre il troppo pieno per svuotare la vasca. (fig. 13)
- 7 Per effettuare una pulizia più accurata della vasca, togliere il piattello, traversa centrale e i supporti laterali dei filtri. (fig. 14)
- 8 Assicurarsi che sul fondo della vasca non ci sia la presenza di residui solidi, nel caso asportarli, quindi togliere i due filtri a panierino sulle aspirazioni; (fig. 15) sciacquarli e pulirli con acqua corrente.
- 9 Rimontare il tutto procedendo in senso inverso.

Nel caso si voglia procedere alla pulizia della vasca:

NON UTILIZZARE PAGLIETTE, SPAZZOLE FERROSE, DETERGENTI O LIQUIDI NON INDICATI PER LA PULIZIA DELL'ACCIAIO INOX. (fig. 16)

ATTENZIONE: evitare l'uso di sostanze a base di cloro (candeggina) per non ossidare l'acciaio inox. (fig. 17)



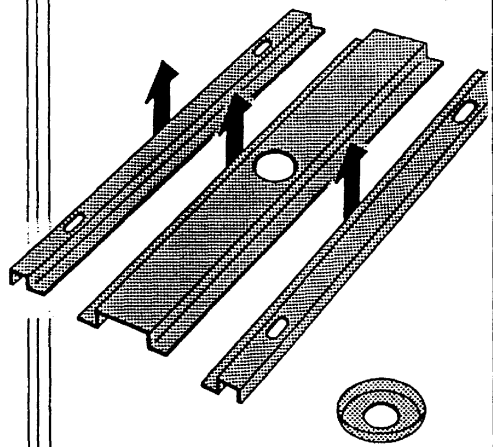
13

- 5 Take out the 6 panel filters and, if necessary, clean and rinse them under running water (Fig. 12).
- 6 Take out the overflow element to empty the sink (Fig. 13).
- 7 To clean the sink more thoroughly, take out the plate, central crosspiece, and side supports of the filters (Fig. 14).
- 8 Make sure that there is no solid waste on the bottom of the sink. If this is the case, remove it. Then, remove the 2 basket filters from the intake points (Fig. 15), rinse and clean them under running water.
- 9 Fit it all back together proceeding in reverse order to the above.

If you want to clean the sink:

DO NOT USE STEEL WOOL, IRON BRUSHES, DETERGENTS OR LIQUIDS THAT ARE NOT SUITABLE FOR CLEANING STAINLESS STEEL (FIG. 16).

CAUTION: avoid using chlorine-based substances (bleach) so as not to oxidize the stainless steel (Fig. 17).



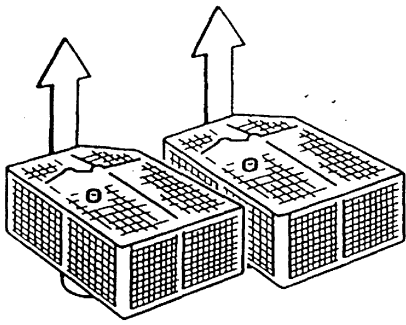
14

- 5 Enlever les 6 filtres et si nécessaire les nettoyer et rincer sous de l'eau courante (Fig. 12).
- 6 Enlever le trop-plein afin de vider la cuve (Fig. 13).
- 7 Pour un meilleur nettoyage de la cuve, enlever le cliquet, la traverse centrale et les supports latéraux des filtres (Fig. 14).
- 8 Vérifier s'il n'y a plus de produits résiduels solides sur le fond de la cuve, autrement les enlever et enlever les 2 filtres à panier sur les aspirations (Fig. 15). Les nettoyer et rincer sous de l'eau courante.
- 9 Assembler à nouveau en sens contraire.

S'il faut nettoyer la cuve:

NE PAS UTILISER PAILLES DE FER, BROSSES, DETERGENTS OU LIQUIDES QUI NE SONT PAS CONSEILLÉS POUR LE NETTOYAGE DE L'ACIER INOXYDABLE (Fig. 16).

ATTENTION: éviter d'utiliser des substances à base de chlore (eau de Javel) afin de ne pas oxyder l'acier (Fig. 17).



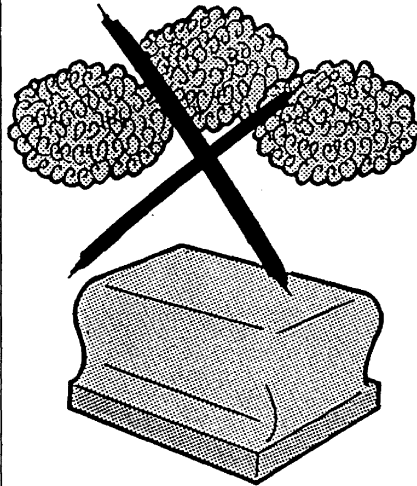
15

- 5 Extraer los 6 filtros de panel y, si fuera necesario, limpiarlos y enjuagarlos debajo del agua corriente. (fig. 12)
- 6 Extraer el rebosadero para vaciar la cuba. (fig. 13)
- 7 Quitar la arandela, el barrote central y los soportes laterales de los filtros para efectuar una limpieza más cuidadosa de la cuba. (fig. 14)
- 8 Asegurarse de que en el fondo de la cuba no haya residuos sólidos; en caso contrario, quitarlos y, luego, remover los 2 filtros en forma de cesto en las aspiraciones (fig. 15), enjuagarlos y limpiarlos debajo del agua corriente.
- 9 Volver a montar todas las piezas procediendo en sentido inverso.

Si se quiere limpiar la cuba:

NO UTILIZAR ESTROPAJOS, CEPILLOS DE HIERRO, DETERGENTES O LIQUIDOS NO ADECUADOS PARA LA LIMPIEZA DEL ACERO INOXIDABLE. (fig. 16)

ATENCIÓN: evitar el uso de sustancias a base de cloro (lejía) para no oxidar el acero inoxidable. (fig. 17)



16

- 5 Die 6 Plattenfilter entfernen und sie im Notfall unter fließendem Wasser waschen und spülen. (Abb. 12).
- 6 Das Überlaufrohr entfernen, um die Wanne zu entleeren. (Abb. 13).
- 7 Die Platte, den Zentralkreuzarm und die Seitenfilterträger aus der Wanne entfernen, um eine einwandfreie Reinigung der Maschine durchführen zu können. (Abb. 14)
- 8 Es ist zu überprüfen, ob alle festen Rückstände aus dem Wannenboden entfernt wurden. Die 2 Korbfilter auf den Einlaßkanälen abnehmen (Abb. 15) und sie unter fließendem Wasser spülen.
- 9 Die einzelnen Teile wieder einsetzen. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor.

Zur Reinigung der Wanne:

KEINE STAHLWOLLE, METALLBÜRSTEN ODER FLÜSSIGKEITEN VERWENDEN, DIE NICHT ZUR REINIGUNG VON ROSTFREIEM STAHL GEEIGNET SIND. (Abb. 16)

WARNUNG: keine chlorhaltigen Substanzen (Bleichlauge) verwenden, um die Oxidation des rostfreien Stahls zu vermeiden. (Abb. 17).



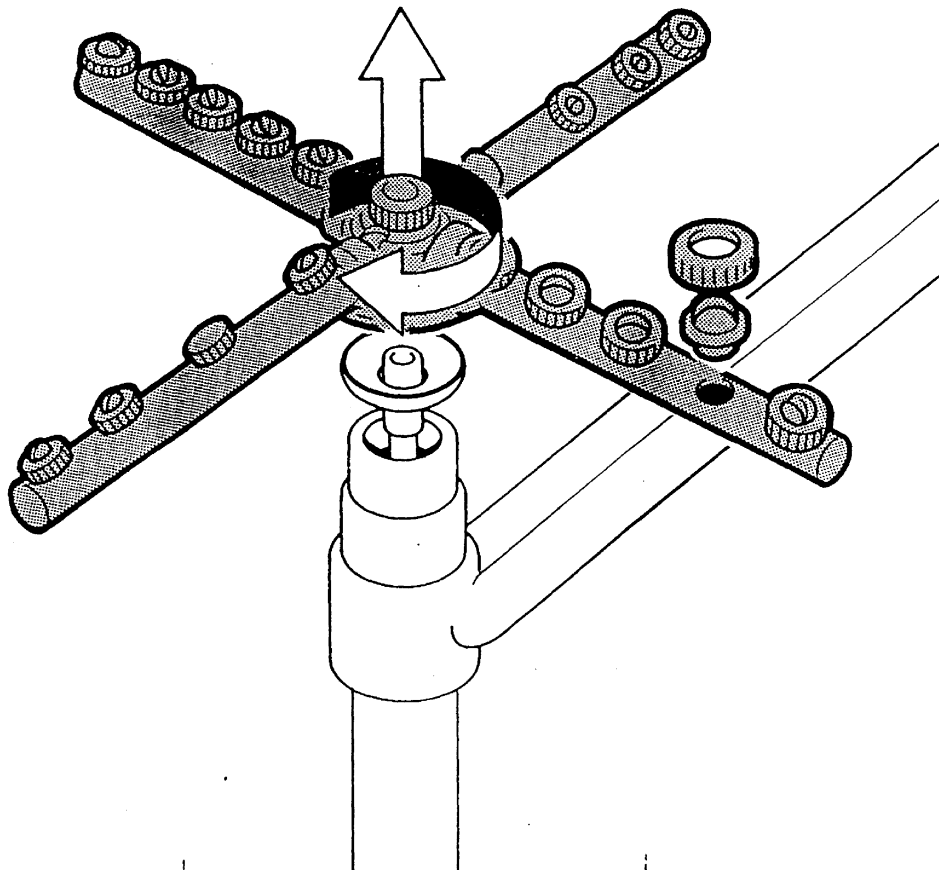
17

- 5 Tirar os 6 filtros planos e se for necessário limpá-los e enxaguá-los com água corrente. (fig. 12)
- 6 Tirar o indicador de "demasiado cheio" para esvaziar o tanque. (fig. 13)
- 7 Para efectuar uma melhor limpeza do tanque, tirar também o prato, a peça central e os suportes laterais dos filtros. (fig. 14)
- 8 Certificar-se que não hajam resíduos sólidos no fundo do tanque, se houverem devem ser retirados e então, retirar os dois filtros em forma de cestinho colocados nos elementos de aspiração; (fig. 15) limpá-los e enxaguá-los com água corrente.
- 9 Montar tudo novamente, na ordem contrária (do ponto 8 ao ponto 1).

Caso se considere necessário, efectuar a limpeza do tanque:

NÃO USAR PALHA DE AÇO, ESCOVAS DE FERRO, DETERGENTES OU LÍQUIDOS NÃO INDICADOS PARA LIMPEZA DO AÇO INOXIDÁVEL. (FIG.16)

ATENÇÃO: evitar o uso de substâncias à base de cloro (água sanitária) para não oxidar o aço inoxidável. (fig. 17)



**PULIZIA GIRANTE
LAVAGGIO/RISCIACQUO
(SUPERIORE-INFERIORE):**

- 1 Svitare il nottolino, togliere la girante. (fig. 1)
- 2 Svitare le ghiere; togliere i getti. (fig. 1)
- 3 Immergere i getti in una soluzione contenente del liquido disincrostante (ACETO). (fig. 2)
- 4 Risciacquare con acqua corrente, se necessario aiutandosi con uno spillo pulire la fenditura dei getti. (fig. 3).
- 5 Verificare che non vi siano incrostazioni sul supporto girante o sulla girante stessa. (fig. 4).

Rimontare il tutto in senso inverso.

**CLEANING THE
WASHING/RINSING
(TOP/BOTTOM) IMPELLER:**

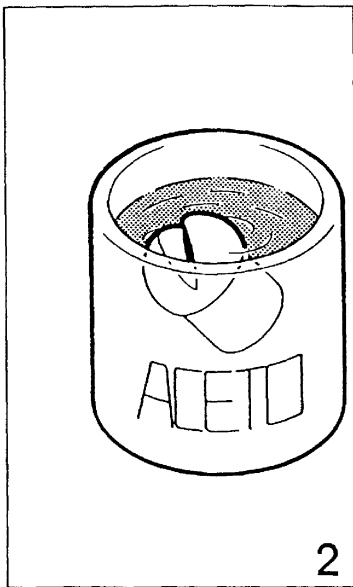
- 1 *Unscrew the ratchet and take out the impeller (Fig. 1).*
- 2 *Unscrew the ring nuts; take out the jets (Fig. 1).*
- 3 *Immerse the jets in a solution containing a scale-removing liquid (VINEGAR) (Fig. 2).*
- 4 *Rinse under running water, if necessary with the aid of a pin to clean the slit in the jets (Fig. 3).*
- 5 *Check there are no encrustations on the impeller support or on the impeller itself (Fig. 4).*

Fit it all back together in reverse order to the above.

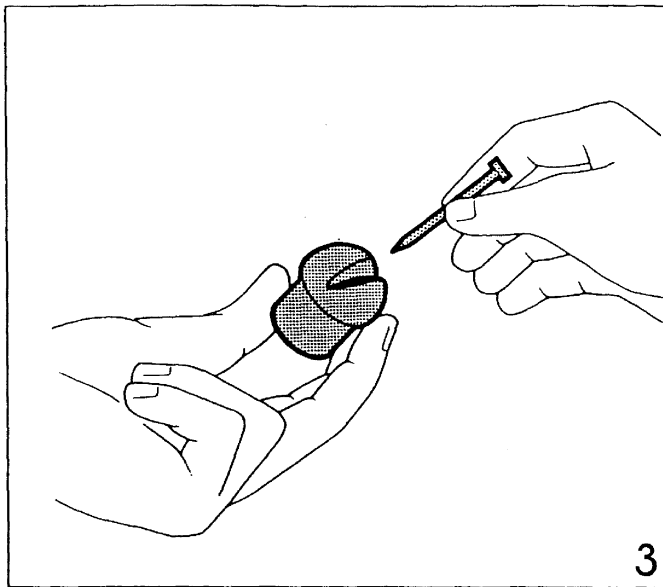
**NETTOYAGE GICLEUR
LAVAGE/RINÇAGE
(SUPERIEUR-INFERIEUR)**

- 1 Dévisser le cliquet, enlever le gicleur (Fig. 1)
- 2 Dévisser les colliers de serrage; enlever les jets (Fig. 1).
- 3 Plonger les jets dans une solution qui contient du liquide désincrustant (VINAIGRE) (Fig. 2).
- 4 Rincer sous de l'eau courante, si nécessaire utiliser une épingle afin de mieux nettoyer les jets (Fig. 3).
- 5 Vérifier s'il n'y a plus d'incrustations sur le support du gicleur ou sur le gicleur (Fig. 4).

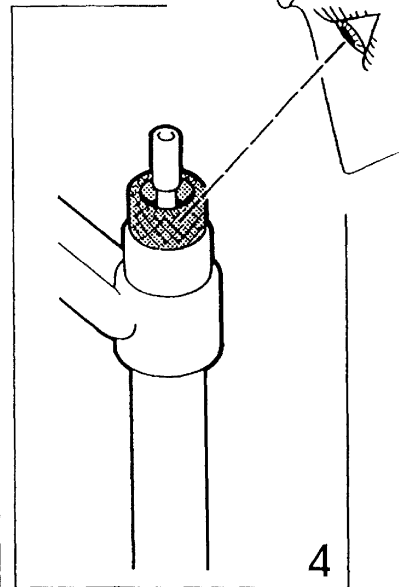
Assembler à nouveau en sens contraire.



2



3



4

**LIMPIEZA ROCIADOR GIRATORIO
LAVADO/ENJUAGUE (SUPERIOR-
INFERIOR)**

- 1 Destornillar la rueda de sujeción; quitar el rociador giratorio. (fig. 1)
- 2 Destornillar las tuercas; quitar los chorros. (fig. 1)
- 3 Sumergir los chorros en una solución de líquido desincrustante (VINAGRE). (fig. 2)
- 4 Enjuagar con agua corriente; si fuera necesario, limpiar la hendidura de los chorros con un alfiler. (fig. 3)
- 5 Controlar que no haya incrustaciones en el soporte del rociador giratorio o en el mismo rociador. (fig. 4)

Volver a montar todas las piezas en sentido inverso.

**REINIGUNG DES
(OBEREN/UNTEREN)
REINIGUNGS-SPÜLSPRÜHARMS**

- 1 Die Schraube lösen und den Sprüharm entfernen. (Abb. 1).
- 2 Die Buchsen losschrauben; die Spritzdüsen entfernen. (Abb. 1)
- 3 Die Spritzdüsen in eine Lösung mit Entkalkungsmittel (ESSIG) tauchen. (Abb. 2).
- 4 Unter fließendem Wasser abspülen. Falls erforderlich kann man die Schlitze der Spritzdüsen mit einem Stecknadel reinigen. (Abb. 3).
- 5 Überprüfen Sie, ob der Sprüharmhalter oder der Sprüharm Verkalkungen aufweist. (Abb. 4)

Die einzelnen Teile in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen.

**LIMPEZA DAS HÉLICES
LAVAR/ENXAGUAR
(SUPERIOR-INFERIOR)**

- 1 Desatarrachar o botão central, retirar a hélice. (fig. 1)
- 2 Desatarrachar os aros, tirar os borrifadores. (fig. 1)
- 3 Imergir os borrifadores numa solução que contenha líquido removedor de resíduos (VINAGRE). (fig. 2)
- 4 Enxaguar com água corrente, se for necessário usar um alfinete para limpar os furinhos dos borrifadores. (fig. 3)
- 5 Certificar-se que não hajam encrostações na base da hélice ou na própria hélice. (fig. 4)

Montar tudo novamente, na ordem contrária.

RICERCA GUASTI

DIFETTI	RIMEDI	DIFETTI	RIMEDI
La vasca non si riempie oppure non viene effettuato il risciacquo	<p>1) Controllare che il rubinetto di alimentazione sia ben aperto (fig. 3 pag. 11).</p> <p>2) Controllare che i getti o le giranti non siano bloccate dal calcare o da residui (fig. 11 pag. 13).</p> <p>3) Controllare il collegamento ed i fusibili dell'interruttore generale.</p> <p>4) Controllare che il troppo pieno sia ben inserito nella propria sede (fig. 13 pag. 14).</p> <p>5) Verificare che non vi sia presenza d'acqua nella campana d'aria. Nel caso vi sia acqua togliere il troppopieno e liberarla completamente dall'acqua.</p>	Bicchieri e stoviglie non si asciugano bene	<p>1) Consultare le istruzioni per il dosaggio del brillantante.</p> <p>2) Controllare la quantità del prodotto utilizzato.</p> <p>3) Controllare se la manopola graduata del termostato di risciacquo è posizionata correttamente rispetto alla tacca sulla protezione dei termostati: deve coincidere con il valore 85°C (solo personale specializzato).</p>
La vasca si riempie molto lentamente	<p>1) Controllare che il rubinetto di alimentazione sia ben aperto (fig. 3 pag. 11).</p> <p>2) Togliere il tubo di carico, estrarre il filtro elettrovalvola e pulirlo.</p> <p>3) Controllare che i getti di risciacquo non siano bloccati dal calcare o da residui.</p> <p>4) Controllare che il troppopieno sia ben inserito nella propria sede.</p> <p>5) Se il riduttore di portata non c'è nella dotazione standard, controllare se è inserito all'interno dell'elettrovalvola (dopo aver tolto il tubo di carico ed il filtro) rimuoverlo. Se le condizioni 2-3 persistono chiamare l'assistenza tecnica.</p>	Condensa sui bicchieri	<p>1) Bicchieri posizionati in modo non corretto.</p> <p>2) Dosaggio del brillantante sbagliato.</p> <p>3) Togliere i bicchieri dalla macchina appena terminato il ciclo.</p>
L'acqua non viene riscaldata	<p>1) Fare il caricamento dell'acqua, controllando che il troppopieno sia ben inserito.</p> <p>2) Controllare se la manopola graduata è posizionata correttamente rispetto alla tacca sulla protezione dei termostati: deve coincidere con il valore 85 °C (solo personale specializzato).</p>	"Fioritura sui bicchieri"	<p>1) Usare esclusivamente prodotti "non schiumosi" per lav. industriali.</p>
La vasca non si scarica	<p>1) Tubo di scarico bloccato da un corpo solido.</p>	Presenza di eccessiva schiuma in vasca	<p>1) Verificare che la temperatura dell'acqua in vasca non sia inferiore a 50 °C. Nel caso di acqua fredda chiamare l'assistenza tecnica.</p> <p>2) Controllare il dosatore del brillantante, dose eccessiva.</p> <p>3) Assicurarsi che la vasca non sia stata pulita con detersivi non idonei. Svuotare e risciacquare accuratamente prima di eseguire nuovi cicli.</p> <p>4) Qualora fosse stato usato erroneamente un detersivo schiumogeno svuotare e ricaricare d'acqua la vasca, tante volte fino alla scomparsa della schiuma.</p>
La lavastoviglie non lava bene	<p>1) Se il filtro di aspirazione a panierino è sporco, pulirlo accuratamente (fig. 10 pag. 17).</p> <p>2) Controllare che i getti di lavaggio non siano bloccati da residui solidi.</p> <p>3) Verificare che la quantità di detersivo iniziale o le aggiunte successive siano corrette.</p> <p>4) Il ciclo di lavaggio impiegato è troppo breve passare ad un ciclo più lungo, oppure ripetere il ciclo di lavaggio.</p>	Bicchieri "striati o punteggiati"	<p>1) Ridurre la quantità di brillantante per ciclo. Dose consigliata: 0,1 cc per ogni litro di acqua (solo personale specializzato).</p>
		La girante ruota con fatica	<p>1) Smontare le giranti e pulirle accuratamente.</p> <p>2) Verificare che la pressione in entrata sia superiore a 200 KPa. Se inferiore, montare una pompa di aumento pressione.</p>
		Il dosatore del brillantante non funziona	<p>1) Verificare il livello tanica, se è vuota, riempirla e chiamare l'assistenza tecnica.</p>

TROUBLE-SHOOTING

DEFECTS	REMEDIES	DEFECTS	REMEDIES
The sink will not fill or rinsing is not carried out	<ol style="list-style-type: none"> 1) Check that the supply cock is fully open (Fig. 3 page 11). 2) Check that the jets or the impellers are not blocked by scale or by waste (Fig. 11 page 13). 3) Check the connection and fuses of the master switch. 4) Check that the overflow is inserted in its seat properly (Fig. 13 page 14). 5) Check there is no water in the air bell. If there is, remove the overflow and free it of the water completely. 	Glasses and dishes do not dry properly	<ol style="list-style-type: none"> 1) Refer to the instructions for dispensing the rinse-aid. 2) Check the quantity of product used. 3) Check whether the graduated knob is correctly positioned with respect to the notch on the thermostat protection: it must coincide with the value of 85°C. (Specialized staff only.)
The sink fills very slowly	<ol style="list-style-type: none"> 1) Check that the supply cock is fully open (Fig. 3 page 11). 2) Remove the inlet pipe, take out the solenoid valve filter and clean it. 3) Check that the rinsing jets are not clogged by scale or waste. 4) Check that the overflow is inserted in its seat properly. 5) If the flow rate reducer is not included in the standard outfit, check whether it has been inserted inside the solenoid valve (after removing the inlet pipe and filter) and remove it. 	Condensate on glasses	<ol style="list-style-type: none"> 1) Glasses not positioned correctly. 2) Wrong rinse-aid dispensing. 3) Take the glasses out of the machine as soon as the cycle has finished.
The water is not heated	<ol style="list-style-type: none"> 1) Load with water, checking that the overflow is inserted properly. 2) Check whether the graduated knob is positioned correctly with respect to the notch on the thermostat protection: it has to coincide with the value of 85°C. (Only specialized staff). 	Bloom on glasses	<ol style="list-style-type: none"> 1) Use only "non-foaming" products for industrial dishwashers.
The sink will not drain	<ol style="list-style-type: none"> 1) Outlet pipe clogged by a solid body. 	Too much foam in the sink	<ol style="list-style-type: none"> 1) Check that the sink water temperature is not under 55°C. If the water is cold, call the technical service. 2) Check the rinse-aid injector, excessive dose. 3) Make sure the sink has not been cleaned with unsuitable detergents. Empty and rinse thoroughly before carrying out new cycles. 4) If a foaming detergent has been used by mistake, empty and refill the sink with water as many times as necessary for the foam to disappear.
The dishwasher does not wash properly	<ol style="list-style-type: none"> 1) If the intake basket-filter is dirty, clean it thoroughly. 2) Check that the washing jets are not clogged by solid waste. 3) Check the quantity of initial detergent or the later additions. 4) The washing cycle selected is too short. Pass on to a longer cycle and repeat the cycle. 	Striped or spotted glasses	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reduce the amount of rinse-aid per cycle. Recommended dose: 0.1 cc per litre of water.
		The impeller turns with difficulty	<ol style="list-style-type: none"> 1) Remove the impellers and clean thoroughly. 2) Check that the inlet pressure is over 200 kPa. If it is less, fit a pressure increase pump.
		The rinse-aid injector does not work	<ol style="list-style-type: none"> 1) Check the tank level, if empty refill and call the technical service.

RECHERCHE DES PANNES

DEFAUTS	REMEDES	DEFAUTS	REMEDES
La cuve ne se remplit pas ou bien il n'y a pas de rinçage	<p>1) Vérifier si le robinet d'alimentation est bien ouvert (Fig. 3 page 11).</p> <p>2) Vérifier si les jets ou les gicleurs sont bloqués par de calcaire ou de produits résiduels (Fig. 11 page 13).</p> <p>3) Vérifier le branchement et les fusibles de l'interrupteur général.</p> <p>4) Vérifier si le trop plein est bien inséré dans son siège (Fig. 13 page 14).</p> <p>5) Présence d'eau dans la cloche à air. Enlever le trop-plein et vider complètement la cuve.</p>	Verres et assiettes ne s'essuyent pas bien	<p>1) Consulter les instructions de dosage du brillant.</p> <p>2) Vérifier la quantité de produit utilisé.</p> <p>3) Vérifier si la poignée graduée est correctement positionnée par rapport au cran sur la protection du thermostat: elle doit coïncider avec la valeur de 85°C (personnel qualifié seulement).</p>
La cuve se remplit très lentement	<p>1) Vérifier si le robinet d'alimentation est bien ouvert (Fig. 3 page 11).</p> <p>2) Vérifier si la pression à l'entrée est supérieure à 2 bar. Si elle est inférieure, assembler la pompe d'augmentation de la pression.</p> <p>3) Enlever le tuyau d'entrée. Nettoyer le filtre de la soupape électrique.</p> <p>4) Vérifier si les jets de rinçage ne sont pas bloqués par de calcaire ou de produits résiduels.</p> <p>5) Vérifier si le trop-plein est bien inséré dans son siège.</p>	Condensation sur les verres	<p>1) Verres positionnés de manière non correcte.</p> <p>2) Dosage du liquide de rinçage erroné.</p> <p>3) Enlever les verres immédiatement après la fin du cycle.</p>
L'eau ne se réchauffe pas	<p>1) Laisser entrer l'eau en vérifiant si le trop-plein est bien inséré.</p> <p>2) Vérifier si la poignée graduée est correctement positionnée par rapport au cran sur la protection du thermostat: elle doit coïncider avec la valeur de 85°C (personnel qualifié seulement).</p>	"Moisissure" sur les verres	1) N'utiliser que de produits non-moussants pour lave-vaisselles industrielles.
La cuve ne se vide pas	1) Présence de corps solides ou d'étranglements à niveau du tuyau de vidange.	Présence de trop de mousse dans la cuve	<p>1) Vérifier si la température de l'eau dans la cuve n'est pas inférieure à 50°C. En cas d'eau trop froide, appeler l'assistance technique.</p> <p>2) Vérifier le doseur du brillant, dose excessive.</p> <p>3) Vérifier si la cuve n'a pas été nettoyée avec des lessives inadéquates. Vider et rincer soigneusement avant de choisir un nouveau cycle.</p> <p>4) Si une lessive moussante a été utilisée, vider et rincer la cuve avec de l'eau, jusqu'à ce que la mousse ne disparaît.</p>
La lave-vaisselle ne lave pas bien	<p>1) Si le filtre d'aspiration du panier est sale, il faut le nettoyer soigneusement (Fig. 10 page 17).</p> <p>2) Vérifier si les jets du lavage ne sont pas bloqués des produits résiduel solides.</p> <p>3) Vérifier si la quantité de lessive initiale ou les successives additions sont correctes.</p> <p>4) Le cycle de lavage sélectionné est trop court. Passer à un cycle plus long ou refaire le cycle.</p>	Verres "rayurés ou pointillés"	1) Réduire la quantité de brillant pour chaque cycle. Dose conseillée: 0.1 cc sur un litre d'eau (personnel qualifié seulement).
		Le gicleur a du mal à tourner	<p>1) Enlever les gicleurs et les nettoyer soigneusement.</p> <p>2) Vérifier si la pression à l'entrée est supérieure à 200 kPa. Si elle est inférieure, assembler la pompe d'augmentation de pression.</p>
		Le doseur du brillant ne marche pas	1) Vérifier le niveau du conteneur, s'il est vide, il faut le remplir et appeler l'assistance technique .

LOCALIZACION DE LAS AVERIAS

ANOMALIAS	SOLUCIONES	ANOMALIAS	SOLUCIONES
La cuba no se llena o no se efectúa el enjuague	<p>1) Controlar si el grifo de alimentación está abierto bien (fig. 3 pág. 11).</p> <p>2) Controlar que los chorros y los rociadores giratorios no estén bloqueados con cal o residuos (fig. 11 pág. 13).</p> <p>3) Controlar la conexión y los fusibles del interruptor general.</p> <p>4) Controlar si el rebosadero está colocado bien en su lugar. (fig. 13 pág. 14).</p> <p>5) Presencia de agua en la campana del aire. Quitar el rebosadero y vaciar totalmente la cuba.</p>	Los vasos y las vajillas no se secan bien	<p>1) Leer las instrucciones para la dosificación del abrillantador.</p> <p>2) Controlar la cantidad del producto utilizado.</p> <p>3) Controlar si la rueda de ajuste con los grados del termóstato de enjuague está colocada correctamente con respecto a la ranura en la protección de los termóstatos: debe estar en 85°C (sólo personal especializado).</p>
La cuba se llena muy lentamente	<p>1) Controlar si el grifo de alimentación está abierto bien (fig. 3 pág. 11).</p> <p>2) Quitar el tubo de carga del agua y limpiar el filtro electroválvula.</p> <p>3) Controlar si los chorros de enjuague están bloqueados con cal o residuos.</p> <p>4) Controlar si el rebosadero está colocado bien en su lugar.</p> <p>5) Quitar el reductor de capacidad. (sólo personal especializado). Si la anomalía persiste, llamar a la asistencia técnica.</p>	Líquido de condensación en los vasos	<p>1) Vasos posicionados incorrectamente.</p> <p>2) Controlar la cantidad del abrillantador utilizado.</p> <p>3) Sacar los vasos inmediatamente después del final del ciclo.</p>
El agua no se calienta	<p>1) Cargar el agua controlando que el rebosadero esté bien colocado en su lugar.</p> <p>2) Controlar si la rueda de ajuste de los grados está colocada correctamente con respecto a la ranura en la protección de los termóstatos: tiene que estar en 85°C (sólo personal especializado).</p>	"Manchas" en los vasos	1) Usar sólo productos "no espumosos" para lavavajillas industriales.
La cuba no se descarga	1) Presencia de eventuales cuerpos sólidos o estrechamientos en el tubo de desagüe (llamar a la asistencia técnica).	Presencia de excesiva espuma en la cuba	<p>1) Controlar que la temperatura del agua en la cuba no sea inferior a 50°C. En caso de agua fría, llamar a la asistencia técnica.</p> <p>2) Controlar el dosificador del abrillantador, dosis excesiva.</p> <p>3) Asegurarse de que la cuba no haya sido limpiada con detergentes no adecuados. Vaciar y enjuagar con cuidado antes de efectuar otros ciclos.</p> <p>4) Si se ha usado un detergente espumoso, vaciar y volver a cargar la cuba con agua, tantas veces hasta que desaparece la espuma.</p>
El lavavajillas no lava bien	<p>1) Si el filtro de aspiración de cesto está sucio, limpiarlo bien. (fig. 10 pág. 17).</p> <p>2) Controlar que los chorros de lavado no estén bloqueados con residuos sólidos.</p> <p>3) Controlar si la cantidad de detergente inicial o las añadiduras sucesivas son correctas.</p> <p>4) El ciclo de lavado seleccionado es de demasiado breve. Pasar a un ciclo con tiempo más largo de lavado o repetir el ciclo.</p>	Vasos "con rayas o puntitos"	1) Reducir la cantidad del abrillantador por ciclo. Dosis aconsejada: 0,1 cc por cada litro de agua. (Sólo personal especializado).
		El rociador giratorio gira con esfuerzo	<p>1) Desmontar los rociadores giratorios y limpiarlos con cuidado.</p> <p>2) Controlar si la presión de entrada es superior a 200 kPa. Si es inferior, montar una bomba para aumentar la presión.</p>
		El dosificador del abrillantador no funciona	1) Controlar el nivel del bidón, si está vacío, llenarlo y llamar a la asistencia técnica.

FEHLERERKENNUNG

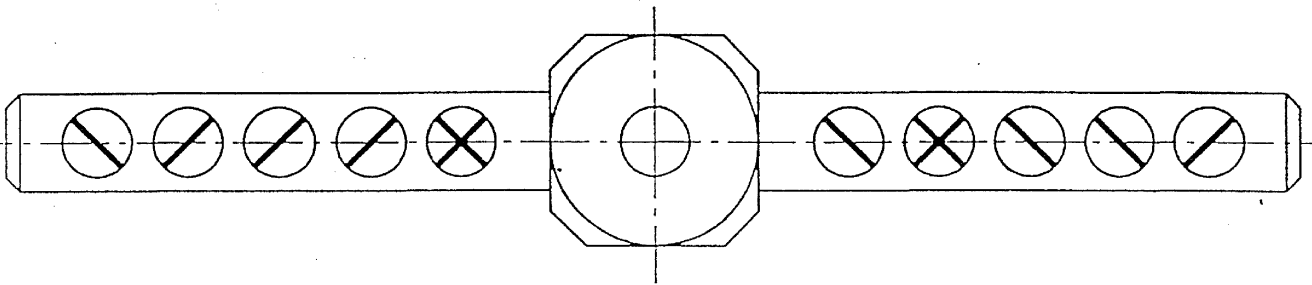
STÖRUNGEN	LÖSUNGEN	STÖRUNGEN	LÖSUNGEN
Die Wanne füllt sich nicht aus. Es wird keine Spülung durchgeführt.	<p>1) Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist (Abb. 3, Seite 11).</p> <p>2) Überprüfen, ob die Düsen und die Sprüharme durch Kalkstein oder Rückstände verstopft sind (Abb. 11, Seite 13).</p> <p>3) Die Verbindung und die Schmelzsicherungen des Hauptschalters überprüfen.</p> <p>4) Überprüfen, ob der Überlauf in seinem Sitz genau paßt (Abb. 13, Seite 14).</p> <p>5) Wasser in der Luftglocke. Den Überlauf entfernen und die Wanne völlig entleeren.</p>	Gläser und Geschirr trocknen sich nicht gut.	<p>1) Die Anleitungen zum Klarspülmitteldosierung lesen.</p> <p>2) Die Menge des verwendeten Produkts überprüfen.</p> <p>3) Überprüfen, ob der Skalenhandgriff im Vergleich zu der Kerbe auf dem Thermostatschutz auf 85° gedreht ist (nur vom Fachpersonal).</p>
Die Wanne füllt sich sehr langsam aus.	<p>1) Überprüfen, ob der Wasserhahn gut geöffnet ist (Abb. 3, Seite 11).</p> <p>2) Den Zulaufschlauch entfernen und das Filter des Magnetventils reinigen.</p> <p>3) Überprüfen, ob die Spüldüsen durch Kalkstein oder Rückständen verstopft sind.</p> <p>4) Überprüfen, ob der Überlauf in seinem Sitz genau paßt.</p> <p>5) Den Durchflußreduzierer entfernen. Wenn die Störung bleibt, sich in Verbindung mit dem Kundendienst setzen.</p>	Dampfwasser auf den Gläsern.	<p>1) Die Gläser sind falsch positioniert.</p> <p>2) Die Menge des verwendeten Klarspülmittels überprüfen.</p> <p>3) Die Gläser sofort nach dem Reinigungsprogramm von der Maschine nehmen.</p>
Das Wasser erwärmt sich nicht.	<p>1) Das Wasser zufließen lassen und gleichzeitig überprüfen, ob der Überlauf in seinem Sitz genau paßt.</p> <p>2) Überprüfen, ob der Skalenhandgriff im Vergleich zu der Kerbe auf dem Thermostatschutz korrekt auf 85° gedreht ist (nur vom Fachpersonal).</p>	Spülmittelmarkierung auf den Gläsern.	<p>1) Nur nicht schaumergezeugende Produkte für industrielle Anlagen verwenden.</p>
Die Wanne entleert sich nicht.	<p>1) Ablaufschlauch durch Fremdkörper verstopft.</p>	Zu viel Schaum in der Wanne.	<p>1) Überprüfen, ob die Temperatur des Wassers über 55° liegt. Wenn das Wasser kalt ist, sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.</p> <p>2) Den Klarspülmitteldosierer kontrollieren: übermäßige Dose.</p> <p>3) Überprüfen, ob die Wanne mit ungeeigneten Produkten gereinigt worden ist. Die Wanne entleeren und sie sorgfältig spülen.</p> <p>4) Die Wanne entleeren und sie bis zur vollständigen Beseitigung des Schaums spülen, wenn ein schaumergezeugendes Produkt verwendet worden ist.</p>
Der Geschirrspüler reinigt nicht gut.	<p>1) Wenn schmutzig, das Korbfilter sauber machen (Abb. 10, Seite 17).</p> <p>2) Überprüfen, ob die Reinigungsdüsen durch Rückstände verstopft sind.</p> <p>3) Überprüfen, ob die Menge vom Spülmittel und die darauffolgenden Dosen korrekt sind.</p> <p>4) Das verwendete Reinigungsprogramm ist zu kurz. Ein längeres Programm wählen oder Zyklus wiederholen.</p>	Bildung von Schlieren und Flecken auf den Gläsern.	<p>1) Die Menge des Klarspülmittels für jedes Programm reduzieren. Es wird empfohlen: 0,1 cc pro Liter Wasser (nur vom Fachpersonal).</p>
		Die Sprüharme drehen sich mit Mühe.	<p>1) Die Sprüharme demontieren und sie sorgfältig reinigen.</p> <p>2) Überprüfen, ob der Zulaufdruck höher als 200 kPa ist. Gegebenenfalls eine Pumpe zur Druckerhöhung einbauen.</p>
		Der Klarspülmitteldosierer funktioniert nicht.	<p>1) Den Stand des Kanisters überprüfen. Den Kanister füllen, wenn leer, und sich mit dem Kundendienst in Verbindung setzen.</p>

EVENTUAIS AVARIAS

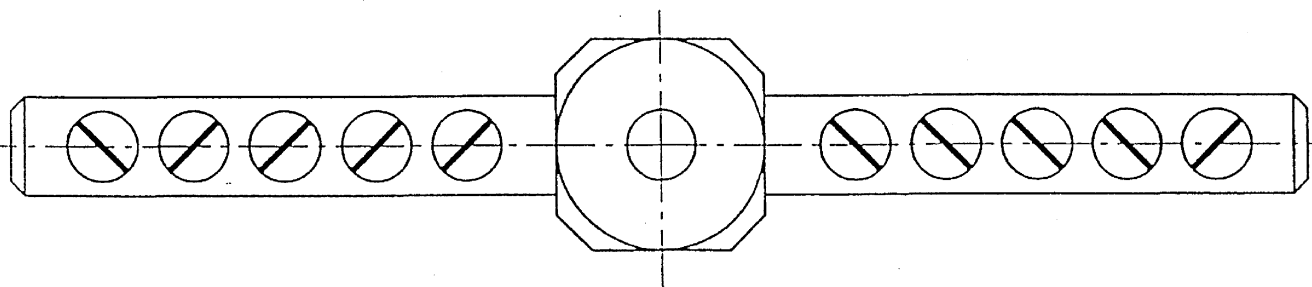
DEFEITOS	CONSERTOS	DEFEITOS	CONSERTOS
O tanque não enche, não se efectua a enxaguadura	<ol style="list-style-type: none"> 1) Certificar-se que a torneira de alimentação esteja bem aberta (fig.3 pag.11) 2) Certificar-se que a passagem dos jactos (borrifadores) ou as hélices não estejam obstruídas pelo calcário ou por resíduos. (fig. 11 pág. 13) 3) Verificar as ligações e também os fusíveis do interruptor geral. 4) Certificar-se que o indicador de "demasiado cheio" esteja bem colocado no seu devido lugar. (fig. 13 pág. 14) 5) Há água na cúpula de tomada de ar. Tirar o indicador de "demasiado cheio" e esvaziar completamente o tanque. 	Copos e louças não se enxugam bem	<ol style="list-style-type: none"> 1) Consultar as instruções relativas à dosagem do abrillantador. 2) Verificar a quantidade de produto utilizada. 3) Verificar se o botão de regulação de enxaguadura está na posição correcta relativa à protecção dos termóstatos: deve estar em 85°C (somente p/ técnicos especializados).
O tanque enche-se muito lentamente	<ol style="list-style-type: none"> 1) Certificar-se que torneira de entrada da água esteja toda aberta. (fig. 3 pág. 11) 2) Tirar o tubo de entrada da água e limpar o filtro da válvula de solenóide 3) Certificar-se que a passagem dos jactos de enxaguadura (borrifadores) não esteja obstruída pelo calcário ou por resíduos. 4) Certificar-se que o indicador de "demasiado cheio" esteja bem colocado no seu devido lugar. 5) Se o redutor do fluxo de entrada não for item de série, controlar que esteja introduzido no interior da electroválvula (depois de ter refrido o tubo de entrada e o filtro) e retire-o. Se as condições 2-3 continuarem chamar assistência técnica. 	Copos embaciados	<ol style="list-style-type: none"> 1) Copos posicionados de modo não correcto. 2) Verificar a quantidade de produto utilizada (somente p/ técnicos especializados). 3) Retirar os copos do cesto imediatamente, assim que o ciclo de funcionamento terminar.
A água não se aquece	<ol style="list-style-type: none"> 1) Efectuar a entrada da água e verificar se o indicador de "demasiado cheio" está bem colocado. 2) Verificar se o botão de regulação está na posição correcta relativa à protecção dos termóstatos: deve estar em 85°C (somente p/ técnicos especializados). 	"Florescência" nos copos	<ol style="list-style-type: none"> 1) Usar exclusivamente produtos que não fazem espuma, indicados para lavagens industriais.
O tanque não esvazia	<ol style="list-style-type: none"> 1) Tubo de escoamento obstruído por um corpo sólido. 	Excesso de espuma no tanque	<ol style="list-style-type: none"> 1) Certificar-se que a temperatura no tanque não seja inferior a 55°C. Caso a água esteja fria, chamar a assistência técnica. 2) Verificar se não houve uma dose excessiva de abrillantador 3) Certificar-se que o tanque não tenha sido limpo com detergentes impróprios. Esvaziá-lo e enxaguá-lo cuidadosamente antes de efectuar outros ciclos de lavagens. 4) Caso tenha sido usado erroneamente um detergente que faz muita espuma, esvaziar o tanque e enchê-lo novamente repetidas vezes, até que desapareça a espuma.
A máquina não lava bem	<ol style="list-style-type: none"> 1) O filtro de aspiração em forma de cestinho está sujo, é preciso limpá-lo cuidadosamente. (fig. 10 pág. 17) 2) Verificar se a passagem dos jactos d'água (borrifadores) está obstruída por resíduos sólidos. 3) Verificar se a quantidade de detergente inicial e as seguintes foram dosadas correctamente. 4) O ciclo de lavagem escolhido é demasiado breve, passar portanto para outro ciclo com tempo de lavagem mais prolongado. 	Copos "estriados" ou "manchados"	<ol style="list-style-type: none"> 1) Reduzir a quantidade de do abrillantador para cada ciclo. Dose aconselhada: 0,1 cc por cada litro d'água (somente p/ técnicos especializados).
		A hélice gira com dificuldade	<ol style="list-style-type: none"> 1) Desmontar as hélices e limpá-las cuidadosamente. 2) Verificar se a pressão de entrada da água é inferior 200 kPa Se for inferior, providenciar uma bomba para aumentar a pressão.
		O dosador do abrillantador não funciona	<ol style="list-style-type: none"> 1) Verificar o nível, do abrillantador se estiver vazio, enchê-lo e chamar a assistência técnica.

SCHEMA POSIZIONE GETTI LAVAGGIO
POSITION OF WASH JETS

MODELLO 61P



MODELLO 4SA - 62P - 62P/S




TAPPO


SX


DX